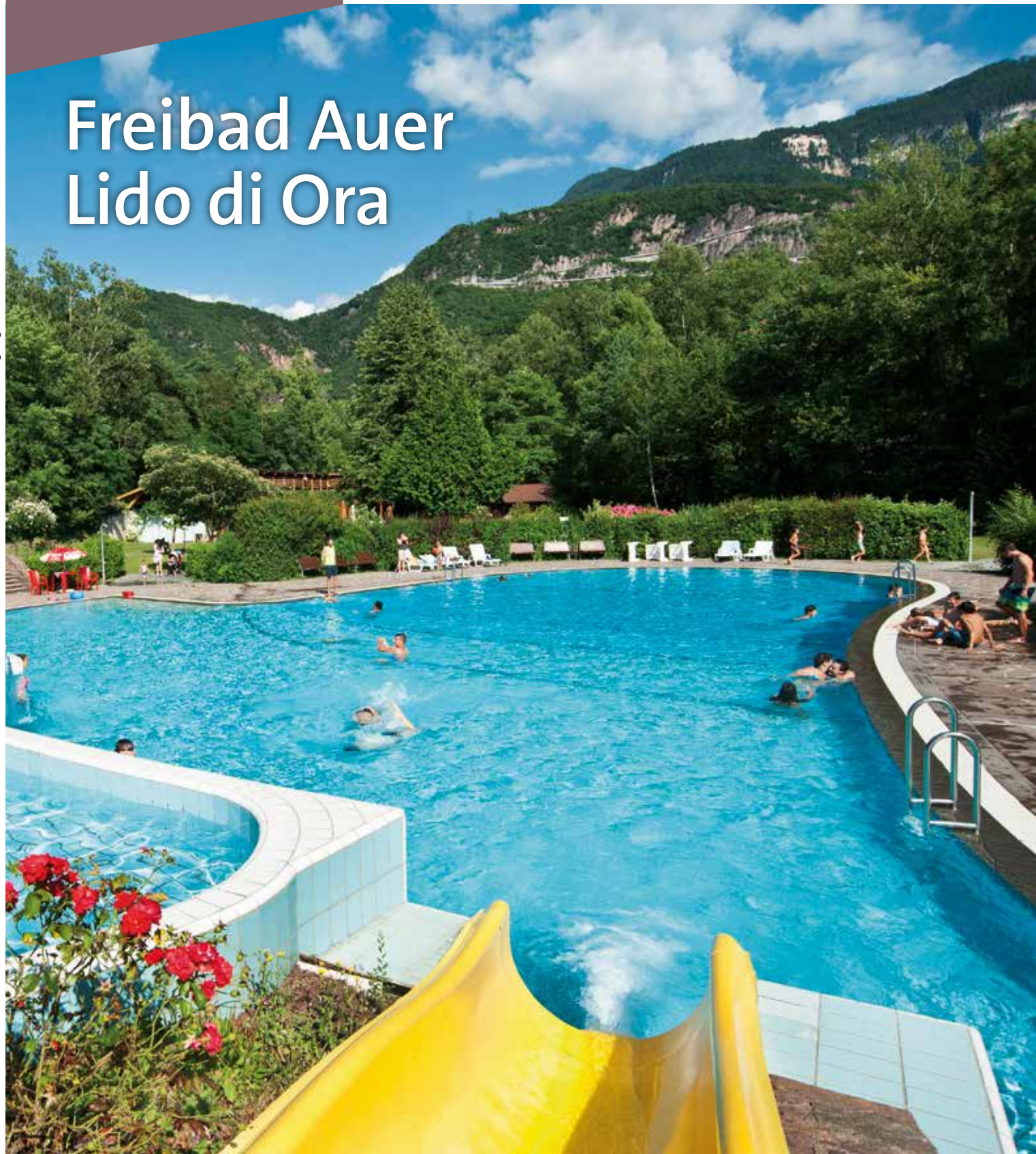




AUER ORA

GEMEINDEBLATT
NOTIZIARIO COMUNALE

Freibad Auer Lido di Ora





LIDO DI ORA

Si respira aria nuova

La stagione 2016 è partita con il 2 giugno al lido di Ora e porta diverse novità.

La nuova gestione affidata alla ditta Clean Solutions per i prossimi 3 anni, ha cercato da subito di porsi degli obiettivi ben precisi, quindi pulizia ed ordine, curare l'aspetto estetico della struttura, assumere personale qualificato nelle varie mansioni per ottenere un ambiente accogliente dove il servizio cercherà di essere all'altezza per soddisfare una clientela principalmente familiare. Alla guida della struttura la ditta Clean Solutions ha incaricato Massimiliano Ambrosi, con la passione del nuoto (allenatore SSV Bozen) e maestro di salvamento per la formazione di assistenti bagnanti.

Le novità più interessanti per la stagione 2016 saranno:

- Orario prolungato da metà giugno di giovedì, venerdì e sabato con musica di sottofondo
- Corsi di nuoto con la società SSV LAIVES
- Acquagym con l'istruttrice Karin Silvestri
- Zumba con Sunday
- Angolo bambini per disegnare e creare un luogo ludico per i più piccoli
- tornei di pallavolo
- Serate a tema

Con l'augurio di un'estate calda un saluto ed un ringraziamento a tutti.

FREIBAD AUER

Es weht ein neuer Wind

Die Saison 2016 im Aurer Schwimmbad ist mit 2. Juni gestartet und bringt verschiedene Neuheiten.

Die Firma Clean Solutions, die für die nächsten 3 Jahre das Schwimmbad gepachtet hat, hat sich gleich mit viel Schwung und Energie an die Arbeit gemacht. Sie setzen die Schwerpunkte auf Sauberkeit und Ordnung und qualifiziertes Personal in allen Bereichen, um ein Ambiente zu schaffen, in dem sich die Besucher, vor allem Familien, wohl fühlen können.

Die Führung der Anlage hat die Firma Clean Solutions Herrn Massimiliano Ambrosi übergeben, einem passionierten Schwimmer (Trainer des SSV Bozen) und Ausbilder für Bademeisterkurse.

Die interessantesten Neuheiten für die Saison 2016 sind:

- Verlängerte Öffnungszeiten ab Mitte Juni am Donnerstag, Freitag und Samstag mit Musik
- Schwimmkurse mit dem Verein SSV Leifers
- Acquagym mit Karin Silvestri
- Zumba mit Sunday
- Kinderecke
- Volleyballturniere
- Themenabende

In der Hoffnung auf einen warmen und schönen Sommer grüße ich euch alle ganz herzlich.

Massimiliano Ambrosi

Öffnungszeiten des Schwimmbades | Orari della piscina

Montag, Dienstag und Mittwoch lunedì, martedì, mercoledì	ore 10.00–19.00 Uhr
Donnerstag und Freitag giovedì, venerdì	ore 10.00–21.00 Uhr
Samstag sabato	ore 09.30–21.00 Uhr
Sonntag domenica	ore 09.30–19.00 Uhr

Tariffe für die Saison 2016 | Tariffe stagione 2016

Kinder bis zu 5 Jahren bambini fino a 5 anni	gratis
Kinder von 5 bis 14 Jahre bambini da 5 a 14 anni	2,90 Euro
Erwachsene adulti	5,00 Euro

Nachmittagskarte Kinder (ab 15 Uhr) pomeridiano bambini (dopo le ore 15)	1,80 Euro
Nachmittagskarte Erwachsene pomeridiano adulti	5,00 Euro

12er-Block Kinder 12 ingressi bambino	28,00 Euro
12er-Block Erwachsene 12 ingressi adulti	50,00 Euro
Saisonskarte Kinder von 5 bis 14 Jahre stagionale da 5 a 14 anni	35,00 Euro
Saisonskarte Erwachsene stagionale adulti	70,00 Euro
Saisonskarte Senioren ab 65 Jahren stagionale senior (oltre 65 anni)	60,00 Euro

Familiensaisonskarte (mindestens 1 Kind + 1 Erwachsener) Abbonamento famiglia (1 bambino + 1 adulto)	
Kinder von 5 bis 14 Jahre bambino da 5 a 14 anni	25,00 Euro
Erwachsene adulto	60,00 Euro

Liegestuhl sdraio	2,50 Euro + 3,00 Euro Kautiön cauzione
Sonnenschirm ombrellone	2,50 Euro + 3,00 Euro Kautiön cauzione

GEMEINDERAT

Jahresabschlussrechnung genehmigt

Der Gemeinderat hat Ende Juni einstimmig die Jahresabschlussrechnung 2015 genehmigt. Im Gegensatz zum Vorjahr hat die Harmonisierung des Haushaltes und die damit verbundene Umstellung der Kapitel einige Mehrarbeit mit sich gebracht.

Die neue Form des Haushaltes und der Abschlussrechnung ist nun Realität. Der Rechnungsrevisor Arnold Zani erläuterte seinen Rechenschaftsbericht und erteilte ein positives Gutachten für die Abschlussrechnung. Er betonte, dass mehrere Stichprobekontrollen durchgeführt wurden und keine Unregelmäßigkeiten gefunden wurden. Auch die steuerlichen Bereiche wurden ordnungsge-

mäß gebucht. Die Buchhaltung hat im abgelaufenen Jahr insgesamt 3676 Einhebungsanordnungen und 3091 Zahlungsanweisungen ausgestellt. Zahlungen und Einhebungen stimmen genau überein und der Rechnungsprüfer hob positiv hervor, dass keine Kasabevorzuschussung aufgenommen wurde. Der Verwaltungsüberschuss beträgt 1.254.619 Euro, genau das doppelte wie im Jahre 2013. Dies ist darauf zurückzuführen, dass mit dem neuen Buchhaltungssystem alle Rückstände ausgebucht worden sind.

Was die Einnahmen betrifft, beläuft sich die Wertschöpfungssteuer auf rund 135.000 Euro, während die Gemeindeimmobiliensteuer 1.138.000 Euro ausmacht. Die laufenden Ausgaben betragen 3.598.000 Euro.

Der höchste Posten betrifft das Personal, welcher sich auf 1.171.000 Euro beläuft. Gegenüber dem Jahre 2014 konnte diese Summe reduziert werden. Die Passivzinsen und Rückzahlungen betragen 515.000 Euro. Bezogen auf die 3.648 Einwohner beträgt die Verschuldung somit 141 Euro pro Kopf.

Im Jahr 2015 wurden zwei Darlehen aus dem Rotationsfond aufgenommen: eines für den Bau der 6 Seniorenwohnungen in Höhe von 200.000 Euro und eines mit 418.000 Euro für den Bau des Breitbandnetzes.

Zum Jahresende 2015 betragen die Restschulden 9.361.000. Dies sind um 600.000 Euro weniger als noch im Jahr vorher.

Die Personalkosten betragen rund 32 Prozent der laufenden Kosten, während die

Passivzinsen und Rückzahlungen 5 Prozent ausmachen.

Die Gemeinde hat ein Anlagevermögen von knapp 36.000.000 Euro.

Der Rechnungsprüfer schloss seinen Bericht mit folgenden Empfehlungen: eine Nettoverschuldung ist zu vermeiden und im Rahmen eines Spending review sind alle Ausgaben der Gemeinde auf ihre Notwendigkeit und Nachhaltigkeit zu überprüfen.

Einstimmig genehmigt wurde auch die Jahresabschlussrechnung der Freiwilligen Feuerwehr. Die Einnahmen betragen 97.579 Euro, die Ausgaben 78.969 Euro mit einem Kassastand von 36.621 Euro und einem Verwaltungsüberschuss von 18.621 Euro. Genehmigt wurde ebenfalls der Bilanzausgleich welcher für Veranstaltungen und Investitionen zweckgebunden wurde.

Ebenfalls einstimmig genehmigt wurde die Gemeindeverordnung über das Recht auf Auskunft. Vom Gemeinderat wurde auch der operative Plan zur Rationalisierung der direkten und indirekten Beteiligungen der Gemeinde an Gesellschaften. Diese sind Südtiroler Gemeindeverband, Eco Center, Selfin, Emporium und Südtiroler Einzugsdienste.

Zum Abschluss berichtete Bürgermeister Roland Pichler über den aktuellen Stand zur Flüchtlingsaufnahme. Der Mieter des ex-Fedexport Gebäudes stellt jenen Trakt dem Land zur Verfügung, in dem früher die Büros und die Wohnung untergebracht waren. Es sind rund 400 Quadratmeter, welche durch kleine Sanierungsarbeiten für die Unterbringung adaptiert werden können. Diese Räume stellen eine eher annehmbare Alternative zu der vom Land ursprünglich vorgesehenen Fläche nördlich des Parkplatzes Bahnhof, so Pichler. Vertreter der zuständigen Landesämter haben das Gebäude bereits besichtigt und werden nun die technischen Voraussetzungen überprüfen und festlegen. Vorgesehen ist die Unterbringung von ca. 40 Asylbewerbern. Im Masterplan des Landes ist die Schaffung von weiteren Unterkünften für 700 Flüchtlinge auf Landesebene vorgesehen.

CONSIGLIO COMUNALE

Approvato il conto consuntivo

Riprendono gli investimenti. Spunta un'alternativa per i migranti

Il consiglio comunale dello scorso 20 giugno ha approvato all'unanimità il conto consuntivo 2015. Rispetto al passato la nuova legislazione ha complicato di parecchio il lavoro dei funzionari, ma alla fine il documento economico che chiude i conti comunali dello scorso anno è realtà. Il revisore dei conti Arnold Zani, presente alla seduta, ha dato parere favorevole, commentando positivamente la strutturazione del documento.

Sono stati effettuati controlli a campione e non sono state rilevate irregolarità. Anche gli adempimenti fiscali sono completamente a posto. L'ufficio spese ha emesso 3676 reversali e 3091 mandati di pagamento. Pagamenti e riscossioni coincidono perfettamente. Zani ha commentato positivamente il fatto che, durante l'esercizio finanziario, non sia stata assunta nessuna anticipazione di cassa. L'avanzo d'amministrazione è pari a 1.254.619.000, praticamente più che raddoppiato rispetto al 2013.

Per quanto riguarda le entrate, l'Irap ha portato nelle casse del Comune circa 135 Mila euro, mentre l'Imi è arrivata a quota 1.136.000 per un totale introiti pari a 1.477.000 euro. Per quanto riguarda le spese correnti, il totale ammonta a 3.598.000 euro. La voce maggiore è quella relativa al personale, anche se il totale (1.171.000) registra una riduzione rispetto al 2014. Gli interessi passivi ammontano a 515.000 euro. Con una popolazione di 3648 abitanti, ciò significa un debito pro capite pari a 141 euro.

Nel 2015 sono stati accesi due mutui: uno per gli alloggi per anziani (200.000 euro), mentre 418.000 euro sono stati destinati alla rete per la fibra ottica.

A fine 2015 il residuo capitali era pari a 9.361.000: ciò significa una riduzione di oltre 600 Mila rispetto all'anno precedente. L'analisi della gestione residui evidenzia uno stralcio pari a 48 mila euro per quanto riguarda i residui attivi, mentre quelli passivi sono stati cancellati per 405.000 euro.

Le spese per il personale ammontano al 32 per cento del totale, mentre i mutui sono pari a poco più del 5 per cento delle spese. Zani ha concluso la sua relazione con due raccomandazioni: evitare l'aumento dell'indebitamento netto e proseguire con la spending review, valutando costo per costo.

Disco verde del consiglio anche al conto consuntivo 2015 del corpo locale dei vigili del fuoco, che chiude con un totale entrate in previsione definitiva pari a 97.590 euro. Le spese si sono fermate a quota 78.969 per un fondo cassa finale di 36.621 ed un avanzo d'amministrazione di 18.621 euro. Approvato anche l'assestamento di bilancio, pari a 6.621 euro, da destinare a spese per manifestazioni: la locale sezione ha infatti ospitato nel 2015 l'assemblea circondariale di tutti i corpi della Bassa Atesina.

Approvati all'unanimità dal consiglio anche il regolamento comunale sul diritto di interpellare da parte dei cittadini e il piano operativo di razionalizzazione delle società e partecipazioni societarie possedute dal Comune (Consorzio comuni, Eco Center, Selfin, Emporium, Alto Adige Riscossioni).

In chiusura il sindaco Pichler ha aggiornato il consiglio sulla situazione migranti. Il proprietario dell'ex magazzino Fedexport di via stazione ha messo a disposizione l'ala dell'edificio un tempo destinata ad uffici ed appartamenti per il personale di custodia. Si tratta di circa 400 metri quadri, con accesso di fronte al centro di riciclaggio, che potrebbero essere risanati e rappresentano una valida alternativa ai container previsti a nord della stazione ferroviaria. La Provincia ha già visitato il sito ed ha comunicato di aver avviato le valutazioni tecniche. Per quanto riguarda il numero totale di persone, quest'ultimo sembra essere passato da 50 a circa 40. Il masterplan per i migranti prevede per l'intera provincia l'arrivo di ulteriori 700 persone.

Luca Moresco

GEMEINDERAT

Öffentliche Arbeiten können dank des Bilanzausgleiches weitergeführt werden

Der Bilanzausgleich 2015 stellt der Gemeinde wichtige Geldsummen für die Verwirklichung von öffentlichen Arbeiten zur Verfügung. Die Bilanzsumme beläuft sich auf 1.027.568,00 Euro und wurde auf zahlreiche Kapitel verteilt. Um 45.000 Euro wird das Kapitel der außerordentlichen Instandhaltungen für die gemeindeeigenen Immobilien aufgestockt. 80.000 Euro stehen für den Ankauf von Einrichtungen der Grundschule zur Verfügung. Weitere 90.000 Euro werden für die Enteignung eines Grundes für die Erweiterung des Spielplatzes beim deutschen Kindergarten zur Verfügung gestellt. 55.000 Euro kommen außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten beim Clubhaus am Fuß-

ballplatz zugute. Der Schulhof der Grundschule soll um 60.000 Euro ein Ballspielfeld erhalten. 30.000 Euro werden für Enteignungen bei Radwegen benötigt und 90.000 stehen für Verbesserungsmaßnahmen im Straßennetz zur Verfügung. 74.000 Euro werden für die weitere Umstellung auf LED-Lampen bei der öffentlichen Beleuchtung verwendet sowie 75.000 Euro für außerordentliche Instandhaltungen der Abwasserleitungen. Um 15.000 Euro sollen Spielgeräte für die öffentlichen Plätze in der Wohnbauzone Palain angekauft werden. 70.000 Euro fließen in den Abfertigungsfond.

Ratsmitglied Raimund Außerhofer gab seiner Hoffnung Ausdruck, dass nun die vor-

gesehenen öffentlichen Arbeiten zügig umgesetzt werden. Gemeinderätin Tiziana Piccolo erkundigte sich nach dem Stand einer neuen Carabinierkaserne. Bürgermeister Roland Pichler betonte, dass für einen Neubau die notwendigen Gelder fehlten, er sei aber in Kontakt mit Führungskräften der Carabinieri um eine Lösung in einem bestehenden Gebäude zu finden. Gemeinderat Egon Giovanelli kritisierte die hohen Kosten für das Verkehrskonzept des Schweizer Experten Ing. Hüsler (15.000 Euro). Der Gemeinderat genehmigte den Bilanzausgleich mit 15 Jastimmen bei einer Enthaltung.

CONSIGLIO COMUNALE

Riprendono i lavori pubblici grazie all'avanzo di bilancio 2015

In cantiere la prosecuzione o l'avvio di numerose opere rimaste bloccate

L'assestamento di bilancio 2015 mette finalmente a disposizione del Comune importanti importi per poter proseguire con la realizzazione del programma di opere pubbliche. L'importo, pari a 1.027.568,00 Euro, è stato distribuito su numerosi capitoli. 45 mila Euro saranno stanziati per la manutenzione straordinaria del patrimonio immobiliare, mentre 80 mila andranno a coprire l'acquisto di arredamento per la scuola elementare. 90 mila Euro serviranno per un esproprio necessario ad ampliare il parco giochi della scuola materna tedesca, mentre rispettivamente 55 mila e 40 mila Euro saranno destinati alla manutenzione straordinaria di impianti sportivi, compreso il rinnovo dell'impianto di ghiaccio artificiale. 60 mila Euro sono stati stanziati per realizzare un campo sportivo polivalente per il centro scolastico. L'amministrazione

ha poi stanziato 30 mila Euro per proseguire con il piano delle piste ciclabili, mentre altri 90 mila Euro serviranno per sistemare alcuni problemi legati alla viabilità: sistemazione della via vecchia, fermata bus in zona artigianale nord, segnaletica orizzontale e attraversamenti pedonali in piazza principale e dossi antivelocità, sempre in centro paese. 74 mila Euro saranno destinati all'illuminazione pubblica e 75 mila alla costruzione e manutenzione straordinaria della rete fognaria in zona Palain, dove le tubature hanno oltre 50 anni ed hanno fatto registrare problemi di scarico sempre più frequenti. 15 mila Euro sono stati riservati all'acquisto di giochi per il nuovo parco della zona residenziale Palain (che sarà ad accesso pubblico) e 70 mila Euro sono stati stanziati per il fondo destinato al TFR dei dipendenti comunali.

Il consigliere Raimund Ausserhofer (Gemeinsam fuer Auer) si è augurato che non ci si limiti alle parole e che il piano degli

investimenti possa riprendere il suo cammino dopo una fase di stallo. La consigliera Piccolo (Lega) ha chiesto informazioni riguardanti la sistemazione della caserma dei Carabinieri. Il sindaco ha escluso – causa mancanza di risorse – la costruzione ex novo, ma ha confermato i contatti con l'Arma e la possibilità di utilizzare per la nuova struttura edifici già esistenti. Egon Giovanelli, della lista omonima, ha criticato il costo del piano sul traffico dell'esperto svizzero Huesler (15 mila Euro). Il consiglio ha approvato con 15 voti a favore e un'astensione (Giovanelli).

Luca Moresco



April 2016

Gemeindefschwimmbad – Lieferung einer Spielfeldeinfassung für den Beach-Volley-Platz – Auftragserteilung an die Sportbau GmbH: 3.250,08 Euro

Gemeindefschwimmbad – Lieferung von Sand für den Beach-Volley-Platz – Auftragserteilung an die Firma Edilrio K.G.: 1.975,42 Euro

Euroform GmbH – Auftragserteilung für die Lieferung von **Abfallbehälter** für Straßen und Plätze: 1.614,06 Euro

Auftragserteilung an die Firma Silmar aus Neumarkt, für die Lieferung von 2 **Händetrockner** für die WCs am Schwimmbad: 317,20 Euro

Sicherheit am Arbeitsplatz – Beauftragung von Dr. Torello Monsagrati mit der Durchführung der arbeitsmedizinischen Untersuchungen im Sinne des Dekretes N. 81/2008 vom 01.01.2016 bis 31.12.2017: 1.400,00 Euro

Aufbau des Zeltes am Heinrich-Lona-Platz – Beauftragung von Ing. Giulio Segalla für die technische Assistenz: 250,00 Euro

Aufteilung und Liquidierung der im ersten Trimester 2016 eingehobenen **Sekretariatsgebühren**: 201,51 Euro

Seltrade AG: Annahme des Kostenvorschlages für den Sammelanschluss – Vorbereitung für die Zähler der 6 **Wohnungen für Senioren** „Marienheim“: 3.058,83 Euro

Dr. Hermann Nicolussi: Auftragserteilung für die Abgrenzung der **Quellenschutzzone I, Mühlen** in Truden: 435,54 Euro

Projekt „**Nightliner Unterland**“ – Beteiligung der Gemeinde Auer für den Zeitraum 18.12.2015 – 10.12.2016: 1.903,78 Euro

P-Dach GmbH aus Neumarkt: Auftrag für die Erweiterung des Daches beim **Gemeindefschwimmbad**: 4.483,98 Euro

Judo Wasseraufbereitung GmbH aus Winnenden (D): Auftrag für die Reparatur des Filters bei der **Wasserstube Kiechlberg**: 1.138,50 Euro

Errichtung des Gehweges und der Trinkwasserleitung entlang der Traminer Straße: Auftragserteilung an die Firma Gasser GmbH mit Sitz in Eppan mittels Verhandlungsverfahren, gemäß Art. 57 und 122, Absatz 7-bis des Legislativdekretes Nr. 163 vom 12.4.2006: 327.278,09 Euro

Patch System GmbH aus Mailand: Auftragserteilung für die Lieferung von **Asphalt** für Ausbesserungsarbeiten des Straßenbelages: 1.079,70 Euro

Umfahrungsstraße Auer – Flächen zum Materialablagerung und Materialverarbeitung – Rekurs der Gemeinde Auer beim Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Sektion für die Provinz Bozen gegen den Beschluss der Landesregierung Nr. 24 vom 12.01.2016 mit welchem die Aufsichtsbeschwerde vom 29.12.2015, eingereicht von Herrn Christian Grünfelder, gesetzlicher Vertreter der Beton Lana GmbH, Herrn Hubert Brunner, gesetzlicher Vertreter der Reggelbergbau GmbH und Herrn Stefan Putzer, gesetzlicher Vertreter der Progress AG gegen den vom Landesrat für Raumentwicklung, Umwelt und Energie erlassenen Bescheid vom 18. Dezember 2015, Prot. Nr. 705922, teilweise angenommen wurde – Ernennung des Rechtsanwaltes Dr. Manfred Natzler als Rechtsvertreter der Gemeinde Auer: 8.897,20 Euro

Rechnungsliquidierung – Firma Perfekta Soc. Coop. aus Bozen – Auftrag für die **Reinigung** des Rathauses: 148,21 Euro

Auftragserteilung an die Firma Comunaltec d. Thalmann Otto & Co. aus Tramin zur Lieferung von **Müllbehältern**: 2.664,48 Euro

Errichtung der **Beleuchtungsanlage** für den Kunsteislaufplatz: Direktauftrag an die Ingenieurgemeinschaft Baubüro für die Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase der Arbeiten, gemäß Legislativdekret Nr. 81 vom 9.4.2008: 5.614,70 Euro

Direktauftrag an P.I. Thomas Meraner – Studio Eleplan aus Eppan für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes sowie für die Bauleitung und Abrechnung betreffend die Errichtung der **Beleuchtungsanlage** des Kunsteislaufplatzes Schwarzenbach: 12.695,31 Euro

Genehmigung und Auszahlung des außerordentlichen **Beitrages** an den Jugenddienst Unterland für das Projekt „Tu Du“: 2.578,00 Euro

Nord Lift GmbH aus Tuenno (TN) und I.C.E.PI. Ag aus Piacenza: Auftragserteilung an die Firma für die ordentliche Instandhaltung (September 2016 – Dezember 2019) und für die zweijährige Prüfung (Februar 2018) der Aufzugsanlage der neuen **Seniorenwohnungen Marienheim**: 390,40 Euro

Frigotherm Ferrari GmbH aus Lana: Auftrag für dringende **Reparaturarbeiten** der Kunsteisanlage beim Eislaufplatz: 378,57 Euro

Progart GmbH aus Andrian: Auftragserteilung für die Lieferung von einer **Sitzgruppe** für den Park Heide: 951,60 Euro

Lieferung von **Straßenbeschilderung** – Auftragserteilung an die Firma Signal System GmbH aus Bozen: 453,84 Euro

Lieferung vertikaler **Straßenbeschilderung** – Auftragserteilung an die Firma Mott Segnaletica Stradale OHG: 336,96 Euro

Alpin Service K.G. d. Franz Rieder & Co.: Auftragserteilung für die Lieferung eines **Fahrradständers** für den St.-Peter-Weg: 148,23 Euro

Schindler AG aus Bozen: Auftrag für dringende **Reparaturarbeiten der Aufzugsanlagen** beim Eislaufplatz und der Grundschule: 207,69 Euro

Gasser GmbH aus Bozen: Auftrag für die **Jahresrevision** des Kommunalfahrzeuges IVECO Daily: 844,87 Euro

ProMinent Italiana GmbH aus Bozen: Auftrag für den **Wartungsvertrag** für die im Gemeindefschwimmbad installierten Anlagen: 2.266,00 Euro

Postspesen für den Versand des Gemeindeblattes im Jahr 2016 – Ausgabenverpflichtung: 3.000,00 Euro

Auftragserteilung an die Firma Lysis K.G. aus Bozen zur Lieferung von **Hundekot-säckchen**: 1.421,30 Euro

Bereitstellung von 12 Personen für die **Strassenreinigung** nach dem Markusmarkt am 25.04.2016 – Auftragserteilung an die Perfekta Soc. Coop. aus Bozen: 2.318,00 Euro

Markusmarkt vom 25.04.2016 – Auftragserteilung an den Landesrettungsdienst „Weisses Kreuz“ für den **Bereitschaftsdienst** mit einem Rettungswagen mit Defibrillator und 2 Sanitätern: 700,00 Euro

Peer OHG d. Peer Karl & Co. aus Kurtatsch: Auftragserteilung für die **Lieferung von Erde** für die Durchführung von Arbeiten bei den Spielplätzen: 622,20 Euro

Firma Sidera aus Bozen – Ankauf eines **Router**s für die Gemeindeleitstelle für den Zivilschutz: 109,80 Euro

Auftragserteilung an die Firma Amonn Office GmbH aus Bozen zur die Installation

der **Frankiermaschine** für das Protokollamt: 174,46 Euro

Anmietung von **mobilen WC-Kabinen** für das Markusmarkt 2016 – Auftragserteilung an die Firma Sebach: GmbH 1.146,80 Euro

Falser Kg aus Auer: Auftrag für dringende Reparaturarbeiten am **Minilader** des Bauhofes: 417,24 Euro

Wolf Fenster AG aus Natz-Schabs und Telser OHG aus Mals/Burgeis: Auftrag für die Lieferung von Montage einer Glasscheibe und für die **Reparaturarbeiten** an den Türen infolge des erfolgten Einbruches in der Grundschule: 5.056,31 Euro

Roner GmbH aus Auer: Auftrag für verschiedene dringende **Reparaturarbeiten** in den öffentlichen Gebäuden aufgrund von unvorhergesehenen Defekten: 468,02 Euro

Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld: Auftrag für die Lieferung von 8 **Tellerbesen** und 1 Faltensaugschlauch für das Kommunalfahrzeug LADOG G129/N20: 1.371,78 Euro

Dr. Arch. Irmgard Mitterer aus Terlan: Tätigkeit als **Ensembleschutzexpertin**: 1.598,69 Euro

Direktauftrag an Geom. Franco Giacomozzi aus Neumarkt für die Änderung der materiellen Teilung der Bp. 145, K.G. Auer in Zusammenhang mit der **Errichtung des Fahrradweges** längs des St.-Peter-Weges: 418,70 Euro

NORDWAL
colour



Grenzenlose Farbauswahl

Wählen Sie aus mehr als 10.000 Farbtönen aus.



Schöner Wohnen

Probieren Sie "Schöner Wohnen" zuhause aus. Ihre richtige Farbe bekommen Sie dann natürlich bei uns. Mit einer riesigen Auswahl und bester Beratung..

NORDWAL colour
Auer
Nationalstraße 63

E Emotion Events

wedding · privatcooking · catering · aperitif



Mehr auf www.emotionevents.it

Mit Kinderbetreuung by
keimpop
www.keimpop.it



Aprile 2016

Delibere della giunta comunale aprile 2016

Piscina comunale – Fornitura di **paratie per il campo da beach-volley** – Affidamento incarico alla ditta Sportbau Srl: 3.250,08 euro

Piscina comunale – **Fornitura di sabbia** per il campo da beach-volley – Affidamento incarico alla ditta Edilrio S.a.s.: 1.975,42 euro

Euroform Srl – Affidamento incarico per la fornitura di **cesti per le immondizie** per le strade e piazze comunali: 1.614,06 euro

Affidamento incarico alla ditta Silmar di Egna, per la fornitura di **2 asciugamani elettrici** per i WC della piscina pubblica di Ora: 317,20 euro

Sicurezza sul lavoro – Incarico al dott. Torrello Monsagrati del servizio di medicina del lavoro ai sensi del Dlgs. nr. 81/2008 dal 01.01.2016 al 31.12.2017: 1.400,00 euro

Montaggio del tendone presso la Piazza Heinrich Lona – Affidamento incarico ing. Giulio Segalla per l'assistenza tecnica: 250,00 euro

Ripartizione e liquidazione dei **diritti di segreteria** riscossi nel primo trimestre 2016: 201,51 euro

Seltrade SpA: accettazione preventivo per l'allacciamento collettivo – predisposizione contattori per n. **6 alloggi per anziani** "Marienheim": 3.058,83 euro

Dott. Hermann Nicolussi: affidamento incarico per la delimitazione della **zona di protezione della sorgente I**, Molini di Trodena: 435,54 euro

Progetto "**Nightliner Bassa Atesina**" – Partecipazione del Comune di Ora per il periodo 18.12.2015 – 10.12.2016: 1.903,78 euro

P-Dach Srl di Egna: incarico per l'ampliamento del tetto **presso la piscina comunale**: 4.483,98 euro

Judo Wasseraufbereitung Srl di Winnenden (D): incarico per la **riparazione del filtro** presso il serbatoio dell'acqua di San Daniele: 1.138,50 euro

Realizzazione del marciapiede e dell'acquedotto lungo la Via Termeno: affidamento incarico all'impresa Gasser Srl con sede ad Appiano mediante procedura negoziata, ai sensi degli artt. 57 e 122, comma 7-bis del Decreto Legislativo n. 163 del 12.4.2006: 327.278,09 euro

Patch System s.r.l. di Milano: affidamento incarico per la **fornitura di asfalto** per lavori di ripristino del manto stradale: 1.079,70 euro

Circonvallazione di Ora – Aree per stoccaggio e lavorazione di materiale di scavo – Ricorso da parte del Comune di Ora davanti al Tribunale regionale di giustizia amministrativa del T.A.A. – Sezione autonoma di Bolzano contro la delibera della Giunta Provinciale n. 24 del 12.01.2016 con la quale il ricorso gerarchico di data 29.12.2015, proposto dai signori Christian Grünfelder, legale rappresentante della Beton Lan Srl, Hubert Brunner, legale rappresentante della Reggelbergbau Srl e Stefan Putzer, legale rappresentante della Progress SpA contro il provvedimento del 18 dicembre 2015 prot. n. 705922 emanato dall'assessore allo sviluppo del territorio, ambiente ed energia, è stato parzialmente accolto – Nomina dell'avv. dott. Manfred Natzler a difensore legale del Comune di Ora: 8.897,20 euro

Liquidazione fattura in favore della ditta Perfekta Soc. Coop. di Bolzano per il **servizio di pulizia** del municipio: 148,21 euro

Affidamento incarico alla ditta Comunaltec d. Thalmann Otto & Co. di Termeno della **fornitura di contenitori per rifiuti**: 2.664,48 euro

Realizzazione **dell'impianto d'illuminazione** per il campo di pattinaggio artificiale: affidamento diretto allo studio d'ingegneria Baubüro per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori, ai sensi del Decreto Legislativo n. 81 del 9.4.2008: 5.614,70 euro

Affidamento diretto al p.i. Thomas Meraner – studio Eleplan di Appiano per l'elaborazione del progetto esecutivo nonché per la direzione dei lavori e contabilità inerente la **realizzazione dell'illuminazione** del campo di ghiaccio artificiale Schwarzenbach: 12.695,31 euro

Approvazione e liquidazione del **contributo straordinario** a favore del "Jugenddienst Unterland" per il progetto "Tu Du": 2.578,00 euro

Nord Lift Srl di Tuenno (TN) e I.C.E.P.I. Spa di Piacenza: affidamento incarico per la manutenzione ordinaria (settembre 2016 – dicembre 2019) e la verifica biennale (febbraio 2018) dell'impianto ascensore presso i nuovi **appartamenti per anziani** Marienheim: 390,40 euro

Frigotherm Ferrari Srl di Ora: incarico per lavori urgenti di **riparazione** dell'impianto di refrigerazione presso la pista di pattinaggio: 378,57 euro

Progart Srl: affidamento incarico per la fornitura di una **composizione panche-tavolo** per il parco Heide: 951,60 euro

Fornitura di **segnaletica stradale** – Affidamento incarico alla ditta Signal System Srl di Bolzano: 453,84 euro

Fornitura di **segnaletica stradale** verticale – Affidamento incarico alla ditta Mott Segnaletica Stradale Snc: 336,96 euro

Alpin Service S.a.s. d. Franz Rieder & Co: affidamento incarico per la fornitura di una **rastrelliera per biciclette** per la Via San Pietro: 148,23 euro

Schindler SpA di Bolzano: affidamento incarico per urgenti lavori di **riparazione degli ascensori** presso la pista di pattinaggio e la Scuola elementare: 207,69 euro

Gasser Srl di Bolzano: incarico per la **revisione annuale** del veicolo comunale IVECO Daily: 844,87 euro

ProMinent Italiana Srl di Bolzano: incarico per il contratto di **manutenzione** per le apparecchiature installate presso la piscina comunale: 2.266,00 euro

Spese postali per l'invio del giornalino comunale nell'anno 2016 – impegno di spesa: 3.000,00 euro

Affidamento incarico alla ditta Lysis S.a.s. di Bolzano per la fornitura di **sacchetti** per la raccolta degli escrementi di cani: 1.421,30 euro

Messa a disposizione di 12 persone per la **pulizia delle strade** dopo la fiera di S. Marco del 25.04.2016 – Affidamento incarico alla Perfekta Soc. Coop. di Bolzano: 2.318,00 euro

Fiera di San Marco del 25.04.2016 – Incarico all'Associazione Provinciale Croce Bianca per il **servizio sanitario** preventivo con un'ambulanza con defibrillatore e 2 soccorritori: 700,00 euro

Peer OHG d. Peer Karl & Co. di Cortaccia: affidamento incarico per la fornitura di terra per l'esecuzione di diversi lavori presso i **parchi giochi**: 622,20 euro

Ditta Sidera di Bolzano – Acquisto di un router per il centro operativo comunale per la **protezione civile**: 109,80 euro

Incarico alla ditta Amonn Office Srl di Bolzano per l'installazione della **macchina affrancatrice** per l'ufficio protocollo: 174,46 euro

Affitto di **cabine-WC mobili** per la Fiera di San Marco 2016 – Affidamento incarico alla ditta Sebach Srl: 1.146,80 euro

Falser SAS di Ora: incarico per lavori urgenti di **riparazione** della mini pala del cantiere comunale: 417,24 euro

Wolf Fenster SpA di Naz/Sciaves e Telser Snc di Malles/Burgisio: incarico per la **fornitu-**

ra e la posa di un vetro e per lavori di riparazione delle porte a causa del furto avvenuto presso la scuola elementare: 5.056,31 euro

Roner Srl di Ora: incarico per diversi lavori urgenti di **riparazione** presso gli edifici pubblici a causa di rotture impreviste: 468,02 euro

Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens: incarico per la fornitura di 8 **spazzole** e di 1 tubo flessibile per il veicolo multiuso LA-DOG G129/N20: 1.371,78 euro

Dott. arch. Irmgard Mitterer Terzano: attività come esperta per la **tutela degli insiemi**: 1.598,69 euro

Affidamento diretto al geom. Franco Giacomozzi di Egna per la modifica della divisione in porzioni materiali della p.ed. 145, C.C. Ora relativamente alla realizzazione della **pista ciclabile** lungo la Via S. Pietro: 418,70 euro

BASILICUM
Bistro - Cafe

Auer Hauptplatz · Piazza Principale

Jeden Donnerstag
Ogni giovedì
ab/dalle 19:00 Uhr

Fleisch und Fisch vom Grill
Carne e pesce alla griglia

Vormerkung · Prenotazione
T. 0471 81 05 51 · 338 888 67 10

Familienverband Auer feiert 50 Jahre

Der Katholische Familienverband Südtirol feiert heuer sein 50-jähriges Bestehen. Auch in Auer hat die Zweigstelle dieses Jubiläum gefeiert.

Am 27. Mai 1966 ist im ehemaligen Hotel „Post“ in der Bozner Altstadt der Katholische Familienverband von einigen wenigen Familien gegründet worden. Nach 50 Jahren sind mittlerweile 15.000 Familien im Ver-

band als Mitglieder gemeldet, der KFS ist die größte Interessensvertretung für Familien in Südtirol.

In 114 Zweigstellen in den sieben Bezirken Südtirols engagieren sich heute über 1.000 ehrenamtliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Auch in Auer gibt es schon seit vielen Jahren eine Zweigstelle, die versucht aktiv das Dorfleben mit zu gestalten. So wurden bzw. werden in Auer zahlreiche Aktionen organisiert wie Krabbel- oder Kindergottesdienste (zur Zeit ausgesetzt), Valentinsfeier, Herz-Jesu-Feier, Altmauerfest- Fruchtexpress, Zirkuswoche, „Keschtpartie“, Martinsfeier, Nikolausfeier, Fami-

liengottesdienste sowie Vorträge. Um auf das 50-jährige Bestehen anzustoßen hat der Ausschuss Ende Mai den Sonntagsgottesdienst mit gestaltet. Alle Kirchgänger erhielten dabei als kleines Geschenk ein Familiengebet auf einer selbst gebastelten Papiersonne. Anschließend wurden alle vor der Marienkirche zum Umtrunk eingeladen.

Bei leckeren Snacks und Brötchen sowie Saft oder einem guten Glas Wein wurde auf die vergangenen Jahre des KFS zurückgeblickt und gleichzeitig auf die kommenden Jahre vorausgeschaut.

Claudia Wagner



Eine „Sonnenblume“ als Familiengebet



Die Pfarrgemeinde feiert 50 Jahre KFS Auer



Jung und Alt fühlen sich wohl beim KFS



Auch Auer feiert das Jubiläum

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
 Tel. 0471 810222 **Girardi** www.girardi.bz.it
 Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



Kulturgenuss bei der „Nacht der Kirchen“



Eine Sagenwanderung führte nach St. Daniel

Nacht der Kirchen in Auer

In Auer fand am 3. Juni erstmals die „Nacht der Kirchen“ statt. Das Programm beinhaltete unter anderem Konzerte, Turmbesteigungen, Führungen, Nachtwanderungen, Filmvorführungen und für Kinder eine „Kirchen-Rally“. Die Nacht der Kirchen wurde anlässlich des 500 Jahr- Jubiläums der Peterskirche in Auer veranstaltet.

In Auer stehen vier Gotteshäuser: die Marienkirche, Widumkapelle, St. Daniel am Kiechelberg und die Peterskirche. Die spätgotische Peterskirche war früher Sitz des Pfarrbezirks „von Enn“ und umfasste damals das gesamte Unterland von Branzoll bis Salurn. Neben der Innenausstattung der Kirche mit dem Hauptaltar von Theophilus Pollak und der historischen Schwarzenbach Orgel ist vor allem der Turm als ältester Teil der Kirche erwähnenswert.

Im Rahmen der „Nacht der Kirchen“ wurde die Geschichte der Gotteshäuser von Auer Jung und Alt nähergebracht. Das umfangrei-

che Programm wurde von einigen engagierten Mitgliedern des Pfarrgemeinderates, des Bildungsausschusses sowie der Jungchar und der Ministranten zusammengestellt.

Auf die interessierten Besucher warteten Abend- und Nachtführungen in der Peters- und Marienkirche mit Herbert Winnischhofer und Carlo Leonardelli sowie mit Hansjörg Prenner. In der Peterskirche konnte der Turm bestiegen werden. Von der Marienkirche führte eine Sagenwanderung mit Egon DeNadai zum St. Danielkirchlein am Kiechlberg. In St. Daniel wurden die Wanderer mit Harf und Hackbrett von „die Stad Lustign“ empfangen. Zeitgleich erzählte Julia Grasser Sagen rund um die Peterskirche. Besonders Abenteuerliche unternahmen um 22 Uhr eine Fackelwanderung mit Mirjam Prenner zu St. Daniel und in der Peterskirche gab es eine faszinierende Taschenlampenführung mit Mirjam Kaufmann. Besonders gut kam auch die Vorführung des Films „Stimmen aus dem Dorf“ an, dabei hatten Ministran-

ten Aurer Bürger zu kirchenrelevanten Themen interviewt. Kinder konnten weiters an einer „Kirchen- Rally“ teilnehmen und in der Widumkapelle gab es die Möglichkeit der Besinnung mit einer Gebets-Klagemauer. Den stimmigen Abschluss bildete um

Mitternacht ein Taizègebet bei Kerzenschein im umgestalteten Altarraum der historischen Peterskirche.

Die „Nacht der Kirchen“ bot auch kulturell ein buntes Programm: In der Peterskirche spielte Elmar Grasser auf der historischen Schwarzenbach Orgel ein Konzert, während in der Marienkirche junge Talente der Musikschule Unterland konzertierten. Marion Prenner zeigte ihr Können beim „Discovery at night“- Konzert und Corinna Belli sowie Tobias Simonini zogen mit Musik und Literatur die Zuhörer in ihren Bann.

An der „Nacht der Kirchen“ haben sich zahlreiche Vereine und Einzelpersonen beteiligt. Allen ein Herzliches Vergelt's Gott.

Christian Bassani



Abschluss bildete ein Taizègebet in der Peterskirche



STÜRZ
MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel.+ Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

GRUNDSCHULE

Aktion: Bunter Schulhof

Die Grundschule ist seit geraumer Zeit um eine kleine Attraktion reicher. Der Pausenhof wurde in eine bunte „Hüpfspiel-Zone“ verwandelt. Damit können die Grundschüler die Pause jetzt noch kreativer nutzen.

Die Idee zur Gestaltung des Bodens des Pausenhofes war Lehrern und dem Familienbeirat schon vor längerer Zeit gekommen. Mitglieder des Familienbeirats hatten sich damals mit Vertretern der Gemeinde getroffen, um über eine Aufwertung des Spielplatzes vor der Grundschule zu sprechen. Als einfache und zeitlich rasche Lösung hatte man sich darauf geeinigt, zumindest den Pausenhof mit verschiedenen Hüpfspielen aufzuwerten. Dank der Unterstützung des Farbenspezialisten Nordwal konnten sich vor geraumer Zeit die Kinder darum kümmern: Mit viel Spaß und Kreativität bemalten die Grundschüler den Betonboden des hinteren Pausenhofes. Anstelle einer lang-

weiligen, grauen Unterfläche können jetzt die Kinder in einer „bunten Schnecke“ nach Zahlen hüpfen, „Herzwerfen“ oder in den 60-er Mittelpunkt springen. Die uralte Tradition der Hüpfspiele wird somit auch an der neuen Aurer Grundschule fortgesetzt, zudem erhielt die Grundschule einen weiteren kinderfreundlichen, netten und kreativen Farbtupfer. Positive Nebeneffekte

sind auch, dass die Grundschüler durch die Hüpfspiele zusätzlich animiert werden, sich im Pausenhof zu bewegen und sich kommunikativ in der Gruppe zu beschäftigen. Ein besonderer Dank für die Realisierung geht an die beteiligten Grundschüler, Lehrkräfte, Familienbeirat und an die Firma Nordwal.

Christian Bassani



Mit Begeisterung
dabei: Aurer
Grundschüler

Von Schülern – für Schüler:
Das sind die neuen Hüpfspiele



Einfach, aber effizient:
Hüpfspiele für Kinder



Tischlerei - Falegnameria

Tiefenthaler

Auer - Ora Tel. 0471 80 21 55
www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell

BUCHTIPPS DES MONATS



JUDITH W. TASCHLER

Roman ohne U

(Picus 2014, 329 S.)

Eine unglückliche Ehe. Ein tödlicher Unfall, der der Alltagsroutine abrupt ein Ende setzt. Und das Manuskript eines geheimnisvollen Mannes, der von seinen Erfahrungen in russischer Gefangenschaft in Sibirien berichtet. Dies sind die Zutaten dieses sehr spannenden Familienromans. Zwei Handlungsstränge von zwei aufeinanderfolgenden Generationen werden beleuchtet: In der Gegenwart will Katharina an ihrer verfahrenen Situation mit ihren vier Kindern und ihrer erkalteten Ehe etwas ändern, Jahrzehnte vorher schreibt Thomas seine Erinnerungen an zwanzig Jahre Gefangenschaft in Sibirien nieder – auf einer Schreibmaschine, deren Buchstabe „u“ nicht mehr funktioniert. In wechselnden Perspektiven wird aufgezeigt, wie es zum schicksalsschweren Moment kommen konnte, an dem der Unfall passiert. Ein Roman, den man fast nicht mehr aus der Hand legen kann, der das ganze Spektrum menschlicher Gefühle und Abgründe zeigt und der erkennen lässt, wie verstrickt das Leben sein kann.



HENNING MANKELL

Treibsand

Was es heißt, ein Mensch zu sein

(Zsolnay 2015, 382 S.)

Der schwedische Schriftsteller ist einem breiten Publikum vor allem für seine meisterhaft geschriebenen Krimis rund um Kurt Wallander bekannt. Doch Henning Mankells literarische Bandbreite ist viel größer. Kurz vor seinem Krebstod im Jahr 2015 brachte er seinen letzten und persönlichsten Roman heraus. In „Treibsand“ geht er grundlegenden Fragen auf den Grund, die sich ihm im Laufe seines Lebens – gerade auch rückblickend, nach der Diagnose der Krankheit – stellten. Fesselnd und essayhaft blickt er auf Erlebnisse und Kunstwerke zurück, die sein Leben prägten oder ihn zum Nachdenken anregten. Abwechselnd handeln die Kapitel von Erfahrungen aus seinem ereignisreichen Leben und von den Monaten nach der Krebsdiagnose. Berührend schildert er dabei, wie er mit diesem Todesurteil umging:

„Das Gefühl, das mich überkam, war genau wie die Angst vor dem Treibsand. Ich sträubte mich dagegen, hinabgezogen und von ihr verschlungen zu werden, von der lähmenden Einsicht, dass mich eine schwere, unheilbare Krankheit befallen hatte. [...] Es war ein stummer Kampf, um den Treibsand zu überleben. Und ich wurde nicht hinabgezogen.“ (S. 29)

Ein beeindruckendes Resümee eines Menschen, der in Schweden, in Afrika und anderswo viel erlebt hat, der niemals den einfachen Weg wählte. Ein Buch, das Henning Mankell von einer ganz anderen Seite zeigt und in dem er seine schriftstellerischen Fähigkeiten wieder unter Beweis stellt.

Sonja Aberham



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
 Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
 Tel. 0471 810 165

SOMMERÖFFNUNGSZEITEN

Mo./Lu	8.30 bis 11.30 Uhr
Di./Ma	8.30 bis 11.30 Uhr 18.00 bis 20.30 Uhr
Mi./Me	8.30 bis 11.30 Uhr
Do./Gi	8.30 bis 11.30 Uhr 18.00 bis 20.30 Uhr
Fr./Ve	8.30 bis 11.30 Uhr

VEREINE

FAMILIENBEIRAT AUER

Wieder „Open Air Summerkino“



im August



TERMINE

Freitag, 5. August | Beginn: 21.15 Uhr
Minions – wie alles begann

Samstag, 6. August | Beginn: 21.15 Uhr
Home – ein smektakulärer Trip

Freitag, 19. August | Beginn: 21.15 Uhr
Monsieur Claude und seine Töchter

Samstag, 20. August | Beginn: 21.15 Uhr
Zoomania

Auch heuer werden in Auer wieder im Sommer Kinofilme unter freiem Himmel vorgeführt. Insgesamt werden vier Filme für Kinder, Jugendliche und Erwachsene gezeigt. Die Organisation des beliebten „Summerkinos“ übernimmt heuer erstmals der Familienbeirat.

Seit mittlerweile fünf Jahren werden im schönen Ambiente des Widum- Innenhofs Filme unter freiem Himmel vorgeführt. Hatte die Organisation bisher die KVW Jugend inne, so wird heuer erstmals der Familienbeirat diese zur Tradition gewordene Aktion übernehmen.

Als Kinderfilme werden die lustigen Animationsfilme „Minions – wie alles begann“, „Home – ein smektakulärer Trip“ und „Zoomania“ gezeigt. Alle drei Filme sind absolute Blockbuster- Erfolge und wurden weltweit bereits von Millionen begeisterten Kindern und Jugendlichen gesehen. Die Vorführungen unter freiem Himmel in Auer auf großer Leinwand stellen entsprechend sicherlich ein besonderes Highlight dar.

Für ältere Filmliebhaber (Eintritt ab 14 Jahre) wird die französische Komödie „Monsieur Claude und seine Töchter“ gezeigt. Regisseur und Drehbuchautor Philippe de Chauveron hat eine Multikulti-Komödie um ein Paar produziert, dessen vier Töchter alle Männer aus anderen Kulturkreisen heiraten. Der Film war mit über 12 Millionen Besuchern allein in Frankreich ein Publikumserfolg.

Die Kinofilme werden am Freitag, 5. August und Samstag, 6. August sowie am Freitag, 19. August und Samstag, 20. August auf einer Großleinwand im Innenhof des Widums vorgeführt.

Bei schlechter Witterung ist ein Ausweichen in den Pfarrsaal möglich. Beginn ist jeweils um 21.15 Uhr. Dank der Unterstützung der Raiffeisenkasse Unterland, Filiale Auer, kann wieder ein kostenloser Eintritt gewährt werden. Dazu gibt es erneut für alle großen und kleinen Kinobesucher kostenlos Popcorn und Getränke.

Christian Bassani

Lange Dienstage in AUER

jeden 2. Dienstag von 28. Juni bis 23. August

Leckere Gerichte, Musik, Spiel und Spaß

special guest:
28.06.: 4 Kryner
12.07.: Rockin Gamblers
26.07.: Thomas Hochkofler
09.08.: Bobby & Sax Martl
23.08.: Duo Casal
Mataner Kinderschuhplattler

www.castelfeder.info

SVP FRAUEN UNTERLAND

Die Unterlandler Tafel



Armut macht auch vor Südtirol nicht Halt. Nach Jahrzehnten des Überflusses, sind wir nun wieder in einer Zeit, wo ein bewussterer Umgang mit unseren Lebensmitteln und Ressourcen sinnvoll erscheint.

Die Sozialreferenten der Gemeinden haben unter anderem die Aufgabe, die Bedürftigkeit der Menschen zu erkennen und nach Möglichkeit zu helfen.

Durch den Gesetzgeber sind unsere Lebensmittelgeschäfte gezwungen, Nahrungsmittel, die kurz vor dem Verfallsdatum stehen, auszusortieren und wegzuerwerfen.

Der „Banco alimentare“ sammelt eben diese Lebensmittel, sortiert sie aus und liefert sie nach Bedarf an Verteilerorganisationen weiter.

Die SVP Frauen im Unterland stellten fest, dass es hier im Bezirk noch keine Lebensmittelverteilung an Bedürftige gibt. Sie ent-

schlossen sich daher, in Anlehnung an landesweit, ähnlichen Projekten, eine „Unterlandler Tafel“ einzurichten. Als Trägerschaft konnte die Vinzenzkonferenz gewonnen werden, die bereits „Tafeln“ in anderen Ortschaften unterstützt.

Passende Räumlichkeiten wurden nachgefragt. Nach langer, eingehender Suche war schließlich die **Gemeinde Auer bereit, im Bahnhofsareal**, einen Raum zur Verfügung zu stellen. Dieses Lokal hat den Vorteil, dass es auch mit öffentlichen Verkehrsmitteln bestens zu erreichen ist.

Nun ist es soweit!

Ab 21. Juli ist „die Unterlandler Tafel“ jeden Donnerstag von 16 bis 17 Uhr geöffnet.

In dieser Zeit können die Bedürftigen sich pro Familie eine Tasche mit Lebensmitteln abholen.

Zugang zu den Lebensmitteln der Tafel haben alle Bedürftigen. Für die Feststellung der Bedürftigkeit kann **die Gesuchsvorlage mit der Angabe der nötigen Unterlagen bei der Sozialreferentin der Gemeinde oder direkt bei der Unterlandler „Tafel“ am Bahnhof in Auer nachgefragt werden.**

Wir, die SVP – Frauen des Unterlandes, haben Energie und Zeit in dieses sinnvolle Projekt gesteckt, weil wir überzeugt sind, dass Armut oder zeitweilige Bedürftigkeit, auch für unsere erfolgsverwöhnte Bevölkerung kein Fremdwort mehr ist. Sollte sich der Standort als nicht geeignet erweisen, wie es uns einige besorgte Mitbürger glauben machen möchten, so sind wir jederzeit frei, „die Tafel“ zu schließen oder umzusiedeln.

Lange Dienstage in Auer

Laue Sommerabende, dazu schwungvolle Musik, kulinarische Spezialitäten, Einkaufsvergnügen und ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm. Dies bieten die langen Dienstage in Auer vom **28. Juni bis 23. August**. Die Abende mit unterschiedlichem Motto wie „Sportabend“, „Oldies Night“,

„Kabaret“, „Auer kreativ“ und „Sportabend“ sollen für Einheimische wie Gäste als Anziehungspunkt dienen.

Heuer erwartet Sie ein ganz besonderes Rahmenprogramm. Mit Thomas Hochkofler ist es uns gelungen, einen der bekanntesten und beliebtesten Kabarettisten Süd-

tirols nach Auer zu holen. Außerdem sorgen die 4 Kryner, die Rockin Gamblers, Sax Martl, das Casal Duo, und die Volkstanzgruppe Auer für Unterhaltung. Auch für die kleinen Besucher gibt es Spiel, Spaß und Unterhaltung, wie beispielweise „Bobby, der kleine Zirkusaffe“, die Kinderschuhplattler, Kinderflohmärkte, Basteilecken u.v.m.

Die Gastronomiebetriebe und verschiedene Vereine von Auer tischen allerlei Köstlichkeiten aus der traditionellen und internationalen Küche auf: Knödelvariationen, Fisch- und Grillspezialitäten, Schlutzkrapfen, Kebab, Paella, Polenta, Strauben, Marillenkügelchen, Apfelküchel, ...

Wer gerne am Abend einen Einkaufsbummel macht, hat dazu Gelegenheit bis 22 Uhr. Die langen Dienstage sind ein beliebter Treffpunkt, der Genuss, Kultur und Unterhaltung bietet.

Jubiläumsfeier mit Herz-Jesu

Das 500-Jahr-Jubiläum der Peterskirche ist am Herz-Jesu-Sonntag groß gefeiert worden. Den Abschluss der Feierlichkeiten bildete die gemeinsame Herz-Jesu-Feier, die am Abend vom Familienverband organisiert worden war.

Das Herz-Jesu-Feuer der Zweigstelle des Katholischen Familienverbandes (KFS) Auer im Erholungsgebiet Schwarzenbach ist längst zur Tradition geworden. Heuer stellte die Feier aber etwas Besonderes dar: Die Pfarrgemeinde hatte zum 500 Jahr-Jubiläum der Peterskirche nämlich nicht nur Familien zum Fest eingeladen, sondern auch alle anderen Vereinsvertreter und Mitglieder der

Pfarrei Auer. Entsprechend waren viele der Einladung gefolgt und machten das Herz-Jesu-Feuer zu einem wahren Familien-Volksfest. Jung und Alt trafen sich am späten Nachmittag auf der Wiese hinter der Bachmauer. Während die Kinder Pizzabrot am Lagerfeuer backen konnten, genossen die Erwachsenen die angenehme Atmosphäre im Freien.

Um 19 Uhr feierten alle gemeinsam mit dem Kirchenchor unter der Leitung von Elmar Grasser und mit Pfarrer Peter Paul Hofmann eine Vesper. Anschließend begann der „Sturm“ auf das Grillbuffet mit leckeren Salaten und Getränken. Unsere Grillmeister schafften das Unmögliche und so wurden die vielen Besucher tatsächlich satt.

Höhepunkt war dann das Entzünden des riesigen Herz-Jesu-Feuers hinter der Bachmauer. Pfarrer Hofmann verteilte Kerzen und alle sangen gemeinsam „Vive Jesus el Senor“. Es war der perfekte und stimmige Abschluss. Beim Abräumen überraschte uns zwar ein heftiges Gewitter, aber das tat der guten Stimmung keinen Abbruch.

Ein Dank geht an die vielen Spender und vor allem an die vielen fleißigen HelferInnen und an alle, die mit Salaten oder Kuchen zum Gelingen des schönen Festes mitgeholfen haben. Der KFS Auer freut sich schon auf die Herz-Jesu-Feier 2017!

Claudia Wagner



1



2



3



4



5

- 1 - Steckenbrot- Backen ist immer ein Hit!
- 2 - Die Vesper im Grünen und unter freiem Himmel
- 3 - Die Helfer hatten alle Hände voll zu tun
- 4 - Volksfest- Stimmung im Schwarzenbach
- 5 - War erneut der Höhepunkt: Das Herz-Jesu-Feuer

VKE – Auer Ora



Nach der großen Teilnahme am Kinderfest Ende Mai beim Spielplatz Feldhütten, sind wir jetzt wieder bereit mit unserem Sommerprogramm, den Spielen des VKE, zu beginnen. Weiteres lädt der Ausschuss alle Kinder zu den langen Dienstagen am 12. Juli und am 9. August in Auer ein, wo wir mit zahlreichen Spielen und Zuckerwatte anwesend sein werden.

Sommercamp

Die Einschreibungen für das Sommercamp in Varena im Fleimstal, vom **21. bis zum 28. August** sind bis 31. Juli möglich.

Einschreibungen unter E-Mail: Merighi.trasporti@tin.it oder Tel.: 348 53 23 900 und 0471 811 047.

Die Einschreibgebühr beträgt 45 Euro zuzüglich der 15 Euro für den Jahresbeitrag, der auch den Versicherungsschutz enthält.

Die Einschreibgebühr umfasst die Nächtigungen, Verpflegung und alle weiteren anfallenden Kosten für Ausflüge/Aktivitäten, die während des Aufenthalts durchgeführt werden. Die Quote muss mittels Banküberweisung auf folgendes Konto getätigt werden: VKE Auer, Sparkasse Auer - IBAN IT 71 K 06045 58670 000000489000, mit Angabe des „Vor- und Nachnamens“ sowie „Feriencamp in Varena“.

Unser Programm findet ihr auch auf www.vke.it und www.auerora.it
Wir erwarten euch!

Siamo pronti a ripartire con il programma di giochi estivi del VKE, dopo la grande partecipazione alla festa del bambino svoltasi il 28 maggio presso la sede del campetto Feldhütten, il direttivo invita tutti i bambini agli appuntamenti dei martedì lunghi del 12 luglio e del 9 agosto di Ora, dove saremo presente con giochi e zucchero filato.

Colonia estiva

Ricordiamo che sono aperte, sino al 31 luglio, le iscrizioni alla Colonia estiva che si terrà nuovamente a Varena in Val di Fiemme dal **21 al 28 agosto**, con un programma ricco di divertimento a contatto con la natura.

Le adesioni possono pervenire all'indirizzo mail Merighi.trasporti@tin.it o al nr. di cell. 348 53 23 900 e nr. 0471 811 047, la quota di partecipazione è di 145 euro più 15 euro relativi alla tessera annuale di iscrizione all'associazione, che comprende anche le coperture assicurative.

Nella quota di partecipazione è incluso il pernottamento, il vitto completo e tutte le spese delle varie attività e/o escursioni che verranno effettuate durante il soggiorno. La quota dovrà essere versata tramite bonifico a favore del VKE Ora – Auer, SPARKASSE di Ora - IBAN IT 71 K 06045 58670 000000489000 - causale: "cognome nome e quota partecipazione colonia Varena".

Il nostro programma lo trovate anche sul sito www.vke.it e www.auerora.it
Vi aspettiamo numerosi!

Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferriate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822



Anhof Pauli

MALER • PITTORE

Auer/Ora - St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 - H 339 60 72 083

Es klappert die Mühle im Schwarzenbach

Seit nunmehr fast 40 Jahren steht in der Erholungszone am Ufer des Schwarzenbaches, neben einem kleinen Teich, eine alte Mühle. Für viele also schon immer – und somit ist sie vom Landschaftsbild im Schwarzenbach nicht mehr wegzudenken.

Aber wie kommt eigentlich die Mühle an diesen Standort?

Als man in den 70er-Jahren mit der Regulierung des Schwarzenbaches begann, wur-

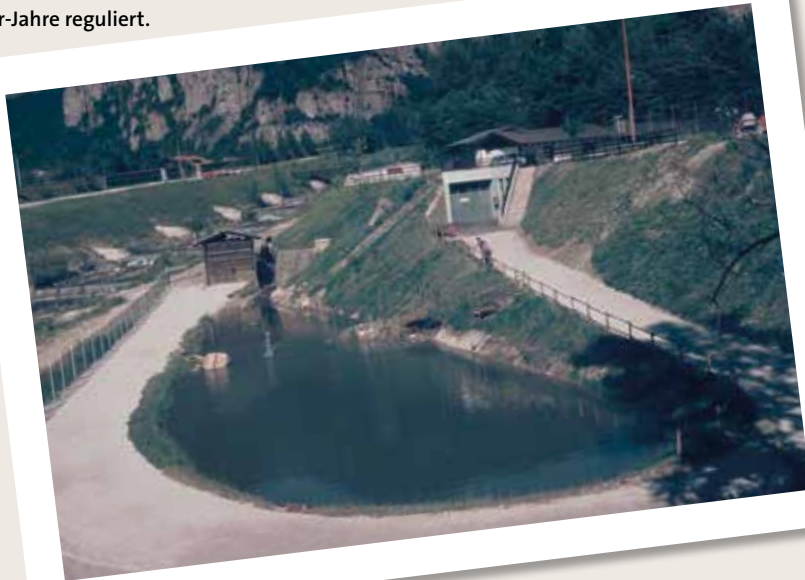
Die Mühle ging zwar nie in Betrieb, bereicherte aber optisch das raue Wildbachgelände. Jahrzehnte lang klapperte nun das Mühlrad neben dem rauschenden Wildbach. Da man aber für die Mühle keine ihr entsprechende Verwendung fand, wurde diese im Laufe der Jahre leider des öfters zweckentfremdet. Eine Zeitlang war ihr Innenleben zu einem Party- und Wohnraum mit Grillstation und entsprechender Einrichtung umgestaltet worden. Zu einem späteren Zeitpunkt wurde die alte ehrwür-

ren, damit man wieder wie in früheren Zeiten Korn und Mais mahlen konnte. Für ein paar Jahre diente sie nun als „Schaumühle“. Nach Anfrage von Schulen, Gästen und Interessierten konnte richtig Mehl gemahlen werden. Doch mit dem Nachlassen des Interesses am Angebot, wurde es um die Mühle wieder stiller, bis sie dann endgültig zum Klappern aufhörte.

Bis sich schließlich der Kulturverein „Silesia“ für die schon wieder jahrelang im Dornröschenschlaf liegende alte Mühle interessierte. Unter Mithilfe der Gemeinde Auer wurde eine komplette Sanierung der Baulichkeit und dessen Innenleben organisiert und durchgeführt. Nach zwei Jahren intensiver Arbeit und unter Mitwirkung vieler freiwilliger Handwerker, kann sie nun wieder sauber herausgeputzt und voll funktionsfähig in Betrieb genommen werden, und es ist zu hoffen, dass das Klappern des Mühlrades Besucher und Spaziergänger noch lange erfreuen wird.

Helmuth Zelger

Der Schwarzenbach wurde Ende der 70er-Jahre reguliert.



de gleichzeitig auch mit den Aufbauarbeiten der Erholungszone begonnen. Zur gleichen Zeit musste im hinteren Ahrntal eine alte denkmalgeschützte „Oberlaufmühle“ Mühle wegen Straßenbauarbeiten abgetragen werden, mit der vom Denkmalamt gestellten Auflage, dieselbe an einen anderen Ort wieder originalgetreu aufzubauen. Durch die Initiative und den Vermittlungen von Ing. Peter Zelger und Gabalin Willi, kam diese Mühle schließlich nach Auer. Sie wurde im Schwarzenbach neben dem kleinen Teich, welcher als Kühlwasserreservoir für den Kunsteisplatz diente, von Fachleuten im Urzustand und funktionsfähig wieder aufgebaut.

dige Mühle sogar zu einem Schafstall degradiert. Auch die Eingangstür wurde des öfters aufgebrochen, und irgendwelche Typen feierten darin dann wüste Orgien. Ratten und Mäuse nisteten sich ein und fraßen und nagten sich durch die Einrichtung. All diese Umstände haben im Lauf der Zeit arg an dem baulichen Zustand gezehrt, und die Mühle verfiel zusehends.

Bis sich dann 2002, die damalige Gemeinderätin Marianna Unterholzner für ihre Renovierung tatkräftig einsetzte. Im Namen der Gemeinde Auer wurde der Mühlenbauer Herbst Johann aus Petersberg beauftragt die arg heruntergekommene Mühle wieder originalgetreu und funktionsfähig zu sanie-

Die Mühle aus dem Ahrntal wurde zu Beginn des Baues der Sportzone aufgestellt.





Viele Jahre wurde im Teich gefischt. Fotos: Helmut Zelger

“Sbatte il mulino” dello Schwarzenbach

Da ormai quasi 40 anni, presso la zona ricreativa sulle sponde del Rio Nero, accanto a un piccolo stagno, si trova un vecchio mulino. Per molti è lì da sempre, ed è difficile immaginare il panorama dello Schwarzenbach senza di esso.



Ma come si è arrivati ad avere un mulino proprio qui?

Negli anni '70, quando ha avuto inizio la regolamentazione del Rio Nero, sono cominciati allo stesso tempo i lavori di costruzione della zona ricreativa. Contemporaneamente, in fondo alla valle Aurina, un vecchio mulino ad acqua considerato patrimonio artistico viene destinato allo smantellamento a seguito di lavori stradali. La Soprintendenza dei Beni Architettonici pone però la condizione di ricostruirlo identico in un altro luogo e così, grazie all'iniziativa e all'intervento dell'Ing. Peter Zelger e di Gabalin Willi, questo mulino giunge fino ad Ora. Ricostruito fin nei minimi dettagli dagli addetti ai lavori, viene posto vicino a un piccolo stagno presso il Rio Nero, che funge da riserva d'acqua di raffreddamento per il campo da ghiaccio.

Il mulino non avrà ripreso a funzionare, ma ha senz'altro arricchito e donato un colpo d'occhio migliore all'aspro territorio vicino al torrente.

Decenni fa, la ruota girava alimentata dal vicino torrente, ma poiché non si è mai ri-

usciti a trovarle una vera e propria funzione all'interno del mulino, col passare degli anni quest'ultimo è stato purtroppo utilizzato spesso per altri scopi. Per un periodo di tempo il suo interno è stato trasformato in saletta per le feste con tanto di griglia, mentre in seguito questo vecchio e rispettabile mulino è stato addirittura degradato a stalla per le pecore. Anche la porta d'ingresso è stata spesso forzata, permettendo a individui sconosciuti di farvi i loro bagordi all'interno. Topi e ratti vi hanno trovato un luogo ideale per nidificare, rosicchiando il legno per farsi largo attraverso le intercapedini. Tutte queste circostanze nel corso del tempo hanno consumato l'intera struttura del mulino, facendolo andare in rovina.

Nel 2002, tuttavia, la consigliera comunale dell'epoca Marianna Unterholzner decide di battersi con forza per una sua ristrutturazione. Su richiesta del Comune di Ora, il costruttore di mulini Herbst Johann di Petersberg si fa carico del rinnovamento del mulino ormai ridotto a un rudere, per riportarlo alla sua condizione originaria e far sì che si possano nuovamente macinare grano e mais come in passato. Per un paio d'anni rimane quindi un "mulino da museo" nel quale le scolaresche, gli ospiti o le persone interessate possono assistere alla macinazione del grano per farne vera farina. Con la diminuzione delle richieste, tuttavia, sul mulino torna a calare il silenzio, fino a smettere del tutto di funzionare.

Alla fine, l'associazione culturale "Silesia" si dimostra interessata a questo vecchio mulino che da fin troppi anni dorme un sonno da Bella Addormentata. Con l'aiuto del Comune di Ora viene quindi organizzata e svolta una completa e radicale ristrutturazione dell'intera struttura, sia all'esterno che all'interno. Dopo due anni di intenso lavoro e grazie alla collaborazione di molti artigiani volontari, il tutto è stato ripulito e rimesso in funzione, sperando che il rumore della ruota del mulino possa alletare ancora a lungo i visitatori e le persone di passaggio.

SILESIA

Wiedereröffnung der Mühle Schwarzenbach

Mitte Juni fand in der Sportzone Schwarzenbach die Wiedereröffnung der Wassermühle statt. Die Restaurierung wurde vom Kulturverein „Silesia“ durchgeführt.

Der Verein hat Erneuerungsarbeiten an der Struktur, am Mühlstein, am Holzrad und am damit verbundenen Getriebe sowie am Wasserlauf der Mühle getätigt.

Treibende Kraft der Sanierungsarbeiten war der Präsident des Vereines Mosè Merlin.

Zur Wiedereröffnung hatten sich viele Interessierte eingefunden. Bürgermeister Roland Pichler erläuterte kurz den Werdegang der Mühle und dankte besonders dem Verein Silesia für seinen Einsatz. Präsident Merlin hob jene Personen hervor, die von Anfang an, an das Projekt geglaubt haben. Dies sind vor allem die Freiwilligen und Handwerker Lorenzo Nones, Günther Masnovi, Albino Cembran, Theo Bancher, Claudio Puleo, Gabriel Psenner und Josef Dalle Aste. Gabriele Setti, Präsident des nationalen Vereines „Freunde der historischen Mühlen“ betonte, dass es wichtig sei, die alten Mühlen zu erhalten und dieses Kulturgut den nächsten Generationen weiterzugeben.

Die Besucher konnten die Mühle besichtigen und mit einem kleinen Buffet fand die Feier ihren Abschluss.

Riapertura del Mulino Schwarzenbach

A metà giugno ha avuto luogo la riapertura del mulino ad acqua presso la zona ricreativa Schwarzenbach, il cui restauro è stato svolto dall'associazione culturale "Silesia".

L'associazione ha effettuato lavori di ristrutturazione alla struttura, alla macina, alla ruota in legno e ai meccanismi a essa associati, nonché al corso d'acqua che la alimenta.

Forza motrice di questi lavori di rinnovo è stato il presidente dell'associazione, Mosè Merlin.

Alla riapertura si sono ritrovate molte persone interessate, alle quali il sindaco Roland Pichler ha illustrato brevemente la storia del mulino e ha ringraziato l'associazione Silesia per il suo impegno.

Il presidente Merlin ci ha tenuto a ringraziare tutti coloro che hanno creduto in questo progetto fin dall'inizio, su tutti i volontari e artigiani Lorenzo Nones, Günther Masnovi, Albino Cembran, Theo Bancher, Claudio Puleo, Gabriel Psenner e Josef Dalle Aste.

Gabriele Setti, presidente dell'associazione nazionale "Amici dei Mulini Storici" ha sottolineato l'importanza di conservare i vecchi mulini specialmente quali patrimonio da lasciare in eredità alle nuove generazioni. L'associazione, senza fini di lucro, si propone di valorizzare gli antichi mulini italiani, catalogandoli e incentivandone i restauri per mantenerli al meglio.

I visitatori hanno poi potuto visitare il mulino e la festa si è infine chiusa con un piccolo rinfresco.

links: Nun klappert die Mühle wieder beim Teich

d.s.a.d. Mosè Merlin - Presidente Silesia, Disma Mantovani, Sindaco Roland Pichler, Setti Gabriele - Presidente Amici dei Mulini storici, Albino Cembran, Claudio Fazzi. Fotos: Hugo Terzer



SPORTSCHÜTZEN HABEN NEUE SPORTDISZIPLIN

Gelungene Vorstellung der Sportart „Target Sprint“

In Auer fand am Wochenende die alljährliche Walther-RWS Trophy – heuer mit neuem Teilnehmerrekord (344 Teilnehmer) – statt. Im Rahmen dieser Veranstaltung wurde die neue Sportdisziplin TARGET SPRINT – ein Biathlonähnlicher Wettkampf – bestehend aus laufen und schießen offiziell vorgestellt.

Der Italienische Sportschützenverband hat im Auftrag des Internationalen Verbandes diese Vorstellung organisiert und die Aurer Sportschützen mit der Durchführung beauftragt.

Eine riesige Herausforderung für unseren Verein, aber auch eine Ehre, dazu ausgewählt worden zu sein.

Am Sportplatz wurde der eigens aus München geholte Schießstand errichtet und rund um das Spielfeld die Laufstrecke abgesteckt.

Es wurden drei Einzel- (Under 16, Open, Nationalteam Deutschland) und ein Staffelbewerb vorgestellt.

Die Wettbewerbe bestanden aus 3x400 m laufen, unterbrochen von zwei Mal stehend schießen.

Ein eigens beauftragtes Kamerateam nahm das ganze Geschehen auf und stellte eine Liveverbindung zu Youtube her. So wurde den ganzen Tag über – von der Vorbereitung über das freie Training bis hin zu den Wettkämpfen am Nachmittag, knapp 2 Stunden Wettkampf live aus Auer in die Welt gesendet. Die 50 Teilnehmer – bewusst begrenzte Zahl – kamen aus den verschiedensten Regionen Italiens, von Südtirol bis Apulien, sowie aus Deutschland.

Zur Unterstützung dieses Vorstellungswettkampfes, welcher ja zur Verbreitung dieser Sportart in Italien dienen soll, kamen 3 Staffeln (9 Athleten) der deutschen Nationalmannschaft mit ihrem Trainer nach Auer. Mit Spannung verfolgte der gesamte Vorstand des Nationalen Sportschützenverbandes aus Rom, sowie der Bürgermeister und die Sportassessorin der Gemeinde Auer das



Gut besuchte Sportveranstaltung



Neue Sportdisziplin: Target Sprint

Geschehen. Gar einige Zuschauer und interessierte fanden sich ebenfalls auf den Tribünen ein.

Engelbert Zelger – aufgrund seiner Erfahrung als ehemaliger Biathlontrainer – übernahm die Wettkampfleitung. Als einziger Spielverderber trat das Wetter in Erscheinung. Pünktlich zum Wettkampfstart begann es zu regnen und ließ bis zum Ende der Veranstaltung nicht locker, was aber bei allen Beteiligten – Athleten und Organisatoren – den Spaß nicht mindern konnte. Wir glauben mit dieser Veranstaltung den richtigen Grundstein für einen guten Start für diese Sportart in Italien gelegt zu haben

und sind stolz, dass das aufgezeichnete Filmmaterial aus Auer in Zukunft als Schulungsunterlagen in den verschiedenen Trainingszentren verwendet wird.

Allen die dazu beigetragen haben, das gute Gelingen dieser Veranstaltung zu sichern, gilt unser aufrichtiger Dank.

Fotos und Videos zur Veranstaltung findet ihr auf unserer Homepage www.sportschuetzen-auer.it und auf unserer Facebookseite <https://www.facebook.com/Sportschuetzen-Auer-Tiro-a-segno-nazionale-Ora-174828072528163/>

500 Jahre Peterskirche

Auer. Mit einer Festwoche feierten die Aurerinnen und Aurer das Jubiläum ihrer Pfarrkirche.

Seit einem halben Jahrtausend steht das Gotteshaus am Südeingang des Dorfes. Belegt ist dieses Datum durch einen Vertrag aus dem Jahre 1516, den Vertreter der Gemeinde mit dem bekannten Steinmetz Hans Lutz von Schussenried geschlossen haben. Eröffnet wurde die Festwoche mit einem Vortrag des bekannten Südtiroler Kunsthistorikers Leo Andergassen, zu dem sich viele Interessierte im Pfarrsaal versammelt hatten. Am Freitag, den 3. Juni fand in Auer erstmals eine Nacht der Kirchen statt, die ein breit gefächertes Angebot für Jung und Alt bot. Nicht nur die Peterskirche, sondern auch die Marienkirche im Oberdorf, die Widumkapelle und auch das kleine St. Danielskrichlein am Kiechelberg, etwas oberhalb von Auer, öffneten bis spätnachts ihre Pforten.

Höhepunkt der Festlichkeiten war der Gottesdienst am Herz-Jesu-Sonntag, den die deutsche und italienische Gemeinde gemeinsam feierten. Anschließend an den Festgottesdienst in der Peterskirche und die Prozession, die zum Widum führte, fand dort ein Festakt statt. Unter anderem richteten die Präsidentin des Pfarrgemeinderates, Frau Ingrid March-Perwanger, sowie auch Bürgermeister Roland Pichler Grußworte an die versammelten Bürger. Auch die Ministranten umrahmten den Festakt mit einem Theaterstück.

Im Rahmen der Jubiläumsfeier wurde eine Festschrift zu den Gotteshäusern von Auer gedruckt und in der Pfarrstube fand eine Ausstellung mit einigen „Kirchenschätzen“ der vergangenen Jahrhunderte statt.

Abschluss der 500-Jahr-Feier war eine schlichte Vesper hinter der Bachmauer, die vom Kirchenchor mitgestaltet und vom Familienverband organisiert wurde. Gegen 21 Uhr wurde das große Herz-Jesu-Feuer entzündet, welches einen eindrucksvollen Abschluss der Feierlichkeiten bot.

Tobias Simonini



Die Pfarrkirche.
Foto: Martin Crepez



Festgottesdienst am Herz-Jesu-Sonntag.
Foto: Hansjörg Prenner



**Heizungs- und Sanitäranlagen
Detailverkauf**

**Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio**

Via Max Valier Straße 9 - Auer/Ora - Tel. 0471 810044

www.roner.info - info@roner.info

La chiesa di San Pietro a Ora

All'ingresso meridionale del paese di Ora esiste da più di 1000 anni una chiesa dedicata a San Pietro, e il luogo in cui è situata è tra i più antichi del territorio.

Molti secoli fa questa chiesa è stata la parrocchia principale del vecchio comprensorio parrocchiale "von Enn" e, in quanto tale, punto focale della vita religiosa nella zona della riva sinistra dell'Adige tra Bronzolo e San Floriano, compresi i comuni di montagna fino al Passo Oclini. Per questo motivo, le parrocchie di Bronzolo, Egna, Montagna, Aldino e Redagno erano tutte comprese in quella di San Pietro di Ora. In passato, molti storici e ricercatori locali quali Viktor von Malfè e Heinrich Lona hanno cercato di ricostruire e delineare la movimentata storia di questa chiesa. Poiché l'archivio ecclesiastico di Ora è bruciato per ben due volte privandoci così di molte fonti preziose, i resoconti si basano principalmente su tradizioni presenti altrove, annotazioni storiche, documenti e trattati.

Anche il Rio Nero, che scorre poco dietro l'edificio, ha contribuito con l'indomita potenza che possedeva in tempi passati a forgiare il destino della chiesa di San Pietro nel corso dei secoli.

Le annotazioni che seguono non rivelano nulla di nuovo sulla storia della chiesa di San Pietro, ma forniscono piuttosto un breve e chiaro riassunto di tali avvenimenti.

Le origini

Intorno al 900, nella zona dell'odierna chiesa di San Pietro deve essersi trovata una chiesa romanica con tanto di torre campanaria. In ogni caso, le prime documentazioni che ne fanno menzione risalgono al 1146. Negli anni seguenti questa chiesa viene rinnovata ed ampliata, con un'estesa navata della lunghezza di 23 metri, e consacrata nel 1190. Fino al 19° secolo la chiesa di San Pietro sottostava al prevosto di Trento, figura che possedeva quindi il patronato sulla parrocchia di Ora.

La chiesa tardogotica di San Pietro dei giorni nostri risale invece agli inizi del 16° secolo. Un trattato del 1516 stabilisce come

tale Hans Lutz von Schussenried venne incaricato della costruzione della navata. La chiesa viene completata nel 1527, con una lunghezza pari a 31 metri. All'epoca pare poggiasse su una piccola altura, e tradizione vuole che si dovessero salire tanti gradini per raggiungerla, quanti è oggi necessario discenderne. Le ripetute inondazioni e smottamenti ad opera del Rio Nero, che fino al 17° secolo vi scorreva a nord e a sud in due distinti rami, hanno fatto sì che nel corso del tempo il terreno attorno alla chiesa si riempisse metro dopo metro di fango e detriti, cosa che richiedeva un impegno durevole per mantenerla agibile.

Lo scorrere del tempo e i suoi mutamenti lasciarono segni indelebili sulla chiesa di San Pietro. Le chiese succursali del circondario divengono parrocchie sempre più autonome, mentre i frequenti allagamenti che rendevano difficoltoso l'ingresso alla chiesa nonché la posizione stessa dell'edificio al di fuori del paese, convincono gli abitanti di Ora a costruire nel 1670 una chiesa sostitutiva più vicina al centro. In quel luogo era già presente una piccola chiesa dedicata a San Jodok, risalente al 1300. La nuova chiesa viene così consacrata alla Beata Vergine Maria del Rosario nel 1647, in seguito a una solenne cerimonia tenuta dall'arcivescovo di Trento. A seguito di ciò, la chiesa di San Pietro cade in disuso e nei secoli successivi non viene quasi più utilizzata, giacendo semplicemente ai margini del paese. Il Rio Nero la flagellò a tal punto di melma e detriti che i lavori di pulizia erano costanti, fino a farla definitivamente sprofondare in una fossa.

Nel 1786 il destino della chiesa di San Pietro sembra irrimediabilmente segnato. L'Imperatore d'Austria, Giuseppe II, un monarca dalla mentalità pratica, trovava eccessivo e superfluo il lusso che all'epoca caratterizzava le chiese e i chiostrini, ritenendo che una chiesa per parrocchia fosse più che sufficiente. Tutte le altre dovevano essere chiuse, vendendo gli elementi architettonici e d'arredo e utilizzando il ricavato per il sostentamento del clero. Lo spettro della chiusura deve aver quindi interessato anche la chiesa di San Pietro, ma il fatto che

alla fine non si sia arrivati a tanto è dipeso da molti fattori. La popolazione di Ora si oppose nettamente alla sua chiusura, e attraverso ripetute petizioni e suppliche agli uffici preposti spiegandone l'importanza con solide argomentazioni, tentò ripetutamente di posticiparla, avendo successo. Con la prematura morte dell'Imperatore nel 1790, la chiusura della chiesa venne revocata e San Pietro riuscì quindi a salvarsi. Ma la salvezza vera e propria avviene solo con la costruzione del possente muro a margine del Rio Nero per impedirgli di continuare a lambire una chiesa che, a causa delle precedenti piene d'acqua e detriti, aveva già subito danni enormi, a volte persino all'interno. Nel 1855, il Comune di Ora affida infine l'incarico della costruzione di un muro di protezione lungo tutto il Rio Nero, nella speranza di arginare la potenza distruttiva del corso d'acqua. Ma è solo nel 1974, con l'ampliamento del letto del rio per metterlo il più possibile in sicurezza, che il pericolo di allagamento della chiesa di San Pietro viene definitivamente scongiurato. Nel frattempo, l'ultimo e da lungo tempo programmato restauro per la conservazione della chiesa ha luogo nel corso degli anni '70. Già nel 1968, sotto il parroco Heinrich Schullian e grazie all'impegno di alcuni risoluti cittadini di Ora, vengono stilate le necessarie pianificazioni per tale restauro, ma è solo nel 1970 che il parroco Franz Ungerer costituisce il Comitato di Restaurazione della chiesa dando così ufficialmente inizio ai lavori. Alcune parti della chiesa vengono messe a nuovo e tutt'attorno viene scavata una fossa per il drenaggio. Anche il ceppo della campana viene riparato, mentre all'interno della chiesa vengono rinnovati i banchi e viene posato un nuovo pavimento. Durante questi lavori ci si imbatte inoltre nelle fondamenta della chiesa romanica, che confermano l'esistenza di questo edificio antecedente. I due altari laterali e i 10 grandi pannelli raffiguranti la leggenda di Giovanni Nepomuceno vengono invece restaurati in modo esemplare dall'ufficio preposto di Trento. Sotto il parroco Peter Hofmann, negli anni 1999/2000 vengono rinnovate le capriate e

il tetto, mentre nel 2014 il ceppo della campana ancora risalente al 1499. Grazie a tutti questi sforzi si è stati così in grado di preservare un monumento artistico di grande prestigio e inestimabile valore per noi cittadini di Ora.

L'interno della chiesa

La chiesa di San Pietro racchiude una serie di preziose rarità storiche dal valore incomparabile. Il punto centrale all'interno della chiesa venne costruito sulla base del preesistente altare maggiore di stile barocco decorato in oro, affiancato dalle imponenti statue dei patroni della chiesa Pietro e Paolo. La Pala d'altare a opera di Theophil Pollak raffigura la resurrezione di Cristo. Dietro la Pala d'altare è situato un sepolcro di Pasqua, uno dei pochi santi sepolcri ancora esistenti e in quanto tale di gran pregio, non solo per Ora ma per l'intera collettività. Ogni anno, durante la Settimana Santa viene posto al centro delle festività pasquali nella chiesa di San Pietro. E per noi abitanti di

Ora, una liturgia pasquale senza il santo sepolcro è inimmaginabile.

Degna di menzione è anche la fonte battesimale, realizzata per la chiesa precedente e risalente quindi al 1300.

Molto interessanti sono anche i due altari laterali: quello a destra, la cui Pala d'altare raffigura San Martino, dovrebbe provenire dalla chiesa omonima situata in zona Außerfeld. L'altare posto nella navata laterale sinistra, invece, raffigura Santa Barbara e secondo la tradizione proviene dalla cappella di Santa Barbara di Castelfeder. La chiesa contiene un altro oggetto inestimabile, ovvero il più antico organo funzionante dell'Alto Adige. L'organo di Füssen Hans Schwarzenbach venne incaricato della sua costruzione nel 1599, ma in realtà lo strumento era originariamente destinato alla chiesa parrocchiale di San Paolo di Appiano, dove è rimasto fino al 1689. Tuttavia, quando per la chiesa di San Paolo venne acquistato un nuovo organo, quello di Schwarzenbach venne comprato dalla parrocchia

di Ora e sottoposto a un accurato restauro. Nonostante la sua destinazione prevista fosse inizialmente la chiesa di Santa Maria di recente costruzione nell'Oberdorf, venne infine installato nella chiesa di San Pietro. I segni del tempo non lo risparmiarono, e per lungo tempo non fu più utilizzabile. In seguito a un ampio restauro di tutti gli ingranaggi e i meccanismi dell'organo, nel 1986, il paese di Ora è finalmente tornato ad avere uno strumento unico e insostituibile le cui note risuonano meravigliose durante le festività, avvolgendo la chiesa di San Pietro in una solenne atmosfera a celebrazione della gloria di Dio.

In ultimo, vanno menzionati i dieci pannelli riguardanti la vita di San Giovanni Nepomuceno. Sul decimo pannello è raffigurata la più antica rappresentazione conosciuta di Ora, risalente al 1732.

Helmuth Zelger

In deutscher Sprache ist der Artikel über die Peterskirche in der Mai-Ausgabe erschienen.

KITAS DI ORA

Una Mamma racconta come ha vissuto la merendina per la "festa della mamma"



Il 19 maggio è stata una mattina davvero speciale alla Kitas di Ora, grazie all'idea e alla volontà del personale di ospitare le mamme per una colazione in compagnia dei loro piccoli per festeggiare assieme la ricorrenza dell'8 maggio.

Mi sono presentata alle 8.30 con la mia bambina, che come ogni altra mattina si è seduta al suo posticino dello spogliatoio in attesa che le slacciassi le scarpine. Ma che sorpresa nei suoi occhi quando ha visto che le scarpe me le toglievo anch'io e che, prendendola per mano, le domandavo di accompagnarmi a giocare con lei. Successivamente abbiamo condiviso un momento di canto, tutti assieme, seduti per terra in cerchio, un istante altrettanto magico di raccolta, di saluto, di coccola di ogni bimbo fra le ginocchia della propria mamma, dove ho



potuto assaggiare il rilassamento e l'allegria di questo rituale che i nostri bambini ripetono ogni mattina. A gran sorpresa è stato chiesto anche a noi mamme di intonare un canto, così alcune di noi per un attimo sono diventate protagoniste con i propri bambi-

ni. Al termine dei canti siamo stati invitati a raggiungere il lato opposto della stanza dove erano stati preparati tavoli e sedie per far accomodare ogni mamma vicino al suo bambino e due carrelli imbanditi di prelibatezze da scegliere e servire come me-

renda ai piccoli. Grissini, pane, prosciutto, formaggio, yogurt, frutta, ci è stato così presentato un campionario degli alimenti che solitamente ai bambini viene offerto per merenda nel corso della settimana e dal quale, in questa occasione, la mia bimba con meraviglia e golosità ha potuto scegliere più cose e farsele offrire e preparare con gioia proprio dalla sua mamma, al tavolo fatto per la sua altezza, seduta sulla sua seggiolina, in mezzo ai suoi compagni nel suo piccolo mondo alla Kitas!

Ringrazio tutte le operatrici per averci offerto questa opportunità, nonostante le difficoltà che avrebbero potuto incontrare nel momento del distacco, perché alle 10 le mamme avrebbero lasciato i bimbi a proseguire la loro giornata con loro, i tempi organizzativi e le esigenze di tutti. Le ringrazio per avermi consentito di vivere una

piccola parte della vita di mia figlia che con lei non ho mai condiviso e di cui non so molto, se non quello che mi viene raccontato dagli adulti che le stanno accanto nella struttura mentre io sono al lavoro. Credo che non sia facile lavorare con bambini così piccoli, ma ammetto che altrettanto difficile è per me mamma lasciare la mia bambina in un ambiente che si presenta bene ma che anche involontariamente resta in parte sconosciuto. Permettermi quindi di starle accanto, osservare il suo atteggiamento in relazione al personale, agli altri bambini ed agli spazi che la ospitano per buona parte della giornata, credo abbia avuto anche una grande valenza nella relazione di fiducia nell'ambiente e nelle persone che la accudiscono.

*La mamma di Anna Jolie
Katja*



Nachmittagsbetreuung 2016/2017 in Auer

Auch für das Schuljahr 2016 / 2017 wird die Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ die Nachmittagsbetreuung für Grundschüler in Auer anbieten.

Es werden zwei Einheiten angeboten: Von Unterrichtsende bis 14 Uhr findet der betreute Mittagstisch statt. Zwischen 14 und 18 Uhr gibt es die Hausaufgabenbetreuung, eine gesunde Jause und den Kreativnachmittag.

Zudem kann bei Bedarf ein Intensivtraining in verschiedenen Fächern gebucht werden. Dieses Intensivtraining kann immer in 5-Stunden-Blöcken je nach Vereinbarung besucht werden.

Alle Informationen finden Sie auf der Webseite www.kinderfreunde.it

Die Einschreibungen erfolgen ab dem 1. August online oder man lädt das Formular ab und verschickt es auf dem Postweg.



Doposcuola 2016/2017 a Ora

Anche per l'anno scolastico 2016 / 2017 sarà offerto il servizio Doposcuola Kinderfreunde per bambini delle elementari a Ora.

Le due unità offerte sono: dalla fine delle lezioni fino alle ore 14 ha luogo il pranzo assistito. Segue dalle ore 14 fino alle 18 il sostegno compiti, una merenda sana e fresca e il pomeriggio creativo.

Offriamo anche un training intensivo per tutti gli scolari che hanno difficoltà con le varie materie scolastiche. Questo training, composto di 5 ore, può essere iniziato secondo necessità dello scolaro.

Tutte le informazioni si trovano all'indirizzo web www.kinderfreunde.it

Le iscrizioni possono essere effettuate dal 1 Agosto 2016 in poi online oppure è possibile anche scaricare il modulo ed inviarcelo per posta.

*Mag. Manuela Rogger
Bereichsleitung
Nachmittagsbetreuung
Responsabile
area Doposcuola*

90 e lode!

Domenica 19 giugno abbiamo festeggiato mio prozio Roberto Merler, per tutti zio "Berto", che ha compiuto 90 anni.

Ci siamo ritrovati con parenti e amici da Viktor's Imbiss, dove abbiamo bevuto e mangiato a volontà. Una buona musica ha allietato l'intera serata e zio Berto ha aperto le danze con la sua "fioza" Rosella. Zio Berto è una persona sempre attiva, giovanile, che adora girare in macchina a Pietralba a raccogliere funghi, a Gardolo a trovare gli amici e le amiche o a Bolzano dove va a pranzare alla mensa per fare così quattro chiacchiere con i suoi conoscenti. È sempre elegante, cucina ottimi manicaretti e, cosa più importante, ricorda praticamente tutto, tanto che quando non sappiamo qualcosa diciamo sempre: "Chiediamo allo zio Berto". Ci parla spesso di quando non ancora diciottenne è stato chiamato sotto le armi, nella Flack, il 5 giugno 1944. Dopo un durissimo addestramento a Torino è stato mandato, con un altro centinaio di giovani, verso la Germania in un treno merci. Domenica 3 settembre raggiungono Stettino in Polonia, e il 5 ottobre il villaggio di Rokitno con case di legno e tetti di paglia, senza luce né servizi, ma solo una stufa per riscaldarsi. Fino al 10 gennaio 1945 passano da una trincea all'altra, a cui fa seguito una ritirata di 10 giorni a piedi, sotto un freddo intenso di -30°. L'11 marzo, sotto una bufera di neve, riprendono la marcia arrivando a 2 km da Ratibor dove restano per una settimana sotto una pioggia di bombe e mitragliamenti, con i russi alle spalle. La domenica delle Palme lasciano la pianura polacca per dirigersi verso i monti Tatra, trascorrendo il giorno di Pasqua sotto i colpi di cannone. Il 5 maggio viene annunciata la fine della guerra con l'America, ma loro vengono rinchiusi in un fienile dalle guardie ceche. Il giorno seguente vengono liberati e tutto il battaglione inizia la lunga marcia di 72 ore sul confine, imbattendosi nei soldati americani presso il fiume Ohre. Nel frattempo termina anche la guerra con la Russia e così, il 10 maggio, attraversando il ponte sul fiume si mettono in salvo dai lager



Roberto Merler (destra) ha festeggiato i 90 anni.

russi. I dodici rimasti camminano per 50 km, affamati, fino alla città di Cheb. Li vengono caricati su un pullman e portati fuori città in alcune casermette a piano rialzato, dove dormono per terra sulla paglia assieme ad altri 2000 soldati. Mercoledì 30 maggio zio Berto, assieme ad altri due militari, scappa saltando dalla finestra alle 4 di mattina e sabato 2 giugno, dopo 50 km al giorno, attraversa il Danubio con una barca nella città di Ratisbona. Lunedì 4 giugno, alle ore 21, entrano a Monaco e da lì con un treno merci raggiungono Rosenheim. Nei pressi di Kufstein, dalla stalla dei muli in cui vengono condotti vedono 45 camion americani arrivati da Bolzano per portare in Italia i prigionieri italiani. La sera del 6 giugno, verso le ore 20, ancora a digiuno, entrano nelle caserme di Via Vittorio Veneto a Bolzano. Della compagnia erano rimasti in due. Dopo aver mangiato a San Giacomo, zio Berto compie l'ultima marcia di quell'odissea Italia-Polonia e a piedi arriva finalmente al lago di Caldaro alle ore

18 di giovedì 7 giugno 1945, giorno del suo onomastico. Nonostante avesse passato un anno al fronte ed aver in seguito subito un delicato intervento allo stomaco, dopo la guerra viene richiamato alle armi con gli alpini, a Merano.

Questo è solo un piccolo riassunto degli avvenimenti accaduti allo zio Berto, frutto della sua straordinaria memoria; tutti i dettagli, tutte le date, sono nella sua testa come fossero successi due giorni prima. Caro zio Berto, ti auguriamo di cuore di rimanere sempre così in gamba, con ancora qualche sogno da realizzare.

Infine vorremmo fare i complimenti a Viktor e al suo staff per le ottime portate, in particolare la fantastica grigliata e estendere i complimenti anche a chi ha sfornato quelle ottime torte.

Una menzione speciale va allo zio Giovanni Chistè, per noi "Nino", che lo stesso giorno ha compiuto 68 anni e ha organizzato efficacemente la festa.

Luca Pirilli

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it

seit-dal 1958

Dein Einsatz punktet wieder



Es ist wieder Sommer und die Ferien beginnen. Mit Anfang Juli startet das Projekt „TUDU“ auf ein Neues in den Gemeinden Aldein, Auer, Eppan, Kurtatsch, Margreid, Montan, Neumarkt, Salurn, Tramin und Truden. Die Gemeinden Altrei, Kaltern und Kurtinig wurden neu für das Projekt TU DU gewonnen.

Obwohl die Freizeitangebote für Jugendliche breit gefächert sind, sind Jugendliche oft auf der Suche nach einer etwas anderen Art der Beschäftigung. Dieses bietet Jugendlichen zwischen 13 und 18 Jahren die Möglichkeit, in sozialen und öffentlichen Einrichtungen mitzuhelfen und dabei eine Vielzahl an Arbeitsfeldern kennenzulernen und sich freiwillig zu engagieren. Außerdem haben sie im Rahmen des Projekts die Chance, Kontakte zu knüpfen und leisten nicht zuletzt einen wichtigen Beitrag zum Allgemeinwohl. Sie wählen selbst einen Betrieb, setzen sich mit der Kontaktperson in Verbindung und vereinbaren einen oder mehrere Termine, bei denen sie zum Einsatz kommen.

Als Dank für ihren Einsatz erhalten die Jugendlichen Gutscheine für verschiedene Geschäfte, eine Pizza, einen Kinobesuch, eine Telefonwertkarte, Treibstoff und vieles mehr kann eingetauscht werden.

Auf der Homepage www.tudu.bz finden die Jugendlichen alle Informationen zu den Einrichtungen, in denen sie mithelfen können

und wo sie die Gutscheine einlösen können.

Das Projekt „Tu Du“ wird von den Jugenddiensten Unterland und Überetsch, dem Jugend- und Kulturzentrum Kuba Kaltern und der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland getragen.

RIPARTIAMO DI NUOVO CON IL PROGETTO PER I GIOVANI “TUDU”

Il tuo impegno vale

Tra poco inizia l'estate. Con l'inizio di luglio ripartiamo di nuovo con il progetto “TU DU” nei comuni di Aldino, Anterivo, Appiano, Caldaro, Cortaccia, Cortina, Egna, Magrè, Montagna, Ora, Salorno, Termeno e Trodena.

Il progetto “Tu Du” offre ai giovani dai 13 ai 18 anni l'opportunità di partecipare a diverse attività in strutture pubbliche e sociali. I giovani riceveranno per il loro impegno dei buoni che possono essere riscattati in vari negozi, al cinema, in varie pizzerie ecc.

Svolgendo volontariato in istituzioni pubbliche e sociali, i giovani possono conoscere una varietà di ambiti sociali. Scopriranno i loro interessi, metteranno alla prova le loro capacità, faranno nuove conoscenze e daranno un importante contributo al bene comune.

Ulteriori informazioni possono essere trovate sul sito www.tudu.bz.

Il progetto viene svolto dal Jugenddienst Unterland, dal Jugenddienst Überetsch, il centro giovani Kuba Caldaro e dalla Comunità Comprensoriale Oltradige - Bassa Atesina.

GEBURTSTAGE

*„Glück ist es, den Wunsch eines Freunds zu erraten: noch mehr Glück ist es, ihm diesen Wunsch zu erfüllen“
(Angelika Emmert)*

Berta Sölva 1. Juli

Marlene Anrather Bertoluzza 2. Juli

Monika Rech 6. Juli

Pio Candioli 8. Juli

Klara Graf 15. Juli

Rita Prenner 20. Juli

Anna v. Fioreschy 22. Juli

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW Auer

BUNTE FOTOSCHAU IN HISTORISCHEN MAUERN

Faszinierende Welt der Fotografie

Die alten Mauern der historischen Mühlbacher Klause wurden am „Fotoday 2016“ mit den Kunstwerken von 13 Fotografen aus dem ganzen Land und aus Osttirol dekoriert.

Die unterschiedlichsten Bilder der Fotografen, unter denen sich auch Gabriel Tschöll und Robert Cossarini aus Auer befanden, zauberten eine traumhafte und vielseitige Atmosphäre in der verlassenen Festung und zeigten viele Facetten der Fotografie. Die zahlreichen Besucher, darunter auch „Zett“-Miss Südtirol Nicole Uibo, konnten die Kunst der Fotografie in verschiedensten Arten bewundern. Landschaften und Portraits wurden in Farbe und in Schwarz-Weiß, auf Papier und auf Leinwand dargestellt.

Außerdem konnte durch Gespräche mit den Fotografen vieles dazugelernt werden.

Nathalie Cossarini

Der Fotograf, sein Werk und das Model: Robert Cossarini und Zsofia Molnar beim „Fotoday 2016“ in der Mühlbacher Klause



AUER lebt | parlamone ORA

Ein Sommergespräch über Auer, Kultur und Zukunft



Der Jugendtreff JOY Auer und der Trendsportverein COME-UP haben heuer mit verschiedenen Kooperationspartnern bereits zwei Informations- und Debattenabende angeboten. Beim ersten ging es um die Möglichkeiten der Energieeinsparung im Haushalt. Der zweite Abend war dem Überthema Migration gewidmet und drehte sich um die Frage, wie wir damit umgehen.

Am 22. Juli gibt es in der Erholungszone Schwarzenbach den dritten Dialog Abend diesmal zum Thema „Kultur und Lebens-

raum Auer“. Die Initiatoren werden zusammen mit dem Verein FORM ART CULTURE einen Diskussionsprozess anstoßen, der Impulse für die Entwicklung von Auer geben kann und soll. In einigen Vortreffen haben sich Gemeindevertreter, interessierte Menschen und Vereinsvertreter getroffen, um sich den Themen zu stellen und den Abend vorzubereiten.

Aperitivo ab 19 Uhr bis 2 Uhr. Bei Musik und vegetarischen Gerichten wird eine angenehme und gemütliche Atmosphäre hergestellt, damit dann pünktlich um 20:00 Uhr der ca. 1,5 stündige Diskussionsabend rund um das Thema beginnen kann. Die Mode-

ration und den Ablauf des Abends wird Markus Lobis gestalten.

Es wird darum gehen, wie Vereine, Initiativen, Ideen und engagierte Einzelpersonen in Auer zusammenwirken können, um ein lebendiges und offenes Kulturleben zu unterstützen und daraus Impulse für die Weiterentwicklung einer offenen zukunftsfähigen und lebendigen Dorfgemeinschaft wachsen zu lassen.

Für Anregungen sind wir dankbar:

*Jugendtreff JOY
COME-UP
Form Art Cultur*

BÄUERINNEN

Dirndl selbst genäht

Ein selbstgenähtes Dirndl, das war das erklärte Ziel von 8 Frauen, die in den vergangenen Monaten jeden Samstag Nachmittag unter fachkundiger Anleitung von Frau Savina Ventura bei geselligem Beisammensein hochwertige Unikate hergestellt haben.

Jede Teilnehmerin brachte ihren Lieblingsstoff für Kleid und Schürze mit und so entstanden ganz persönliche Einzelstücke. Frau Savina half bei der Stoffauswahl, gab fachgerechte Tipps für's Nähen und war immer zur Stelle, wenn es mal nicht weiterging oder wichtige Details zu klären waren.

Wir danken ihr ganz herzlich für die überaus große Geduld und Leidenschaft, mit welcher sie uns durch den gesamten Kurs begleitet hat.

Ein herzliches Vergelt's Gott geht auch an die Weiterbildungs-genossenschaft im Südtiroler Bauernbund für die Kostenübernah-



Im Bild präsentieren die Teilnehmerinnen stolz ihre selbstgenähten Dirndl.

me der Referentin sowie an die Gemeindeverwaltung von Auer für die Bereitstellung des Seminarraumes in der Öffentlichen Bibliothek.

Sollte eventuell Nachfrage für einen weiteren Kurs Anfang nächsten Jahres bestehen,

können sich Interessierte bereits heuer an die Ortsbäuerin Christine Glöggel (Tel. 339 68 93 580) wenden und sich auf die Warteliste setzen lassen.

Alle Veranstaltungen in Auer unter
Tutte le manifestazioni di Ora sotto

www.auerora.it

Jahrgang 66 Coscritti

Du bist vom Jahrgang 66 und hast keine Einladung zu unserer
Feier erhalten?
Am **3. September** werden wir unseren 50sten feiern.

Informiere dich und melde dich innerhalb 15. Juli an bei:
Luigi: Tel. 349 50 26 171
Martina: Tel. 333 21 17 580

6 del 66 e non hai ricevuto l'invito per la festa dei coscritti?
La nostra gita è programmata per il **3 settembre**, per organiz-
zarci al meglio contattaci entro il 15 luglio.

Puoi chiedere informazioni a:
Luigi: Tel. 349 50 26 171
Martina: Tel. 333 21 17 580



Via Paludi, 11 Moosweg – 39040 Cortina/Kurtinig (BZ)
www.afcunterlanddamen.it E-mail: sanpet1@dnet.it



Fussballcamp für Mädchen Camp di calcio per ragazze

La scuola calcio Unterland Damen organizza un
camp di calcio per ragazze (2005-2010) a Cortina.

Periodo: **Lunedì 22 agosto fino a
Sabato 27 agosto 2016
dalle ore 08.00 alle 12.00**

Vi aspetta un allenamento sulla coordinazione,
tecnica, il controllo della palla, etc. e naturalmente
tanto divertimento!

Nardon Fabiano Tel. 3332833354
Sanin Petra Tel. 3398886415

Die Fußballschule Unterland Damen organisiert ein
Fussballcamp für Mädchen (2005 – 2010) in Kurtinig.

Termin: **Montag, 22. August bis
Samstag, 27. August 2016
von 08.00 bis 12.00 Uhr**

Es erwartet Euch ein altersgerechtes, abwechslungs-
reiches Training – und natürlich auch viel Spaß!

Anmeldeformular/modulo per iscrizione:
www.afcunterlanddamen.it/documenti

Pfarrgemeinde

Ferienzeiten der Gruppen

1. Jungscharlager am Zeltlagerplatz in Fennberg für die Jungschar vom 9. bis 16. Juli (Samstag bis Samstag)
2. Senientage in Grissian vom 16. bis 22. Juli (Samstag bis Freitag)
3. Jungmusikanten in Grissian 22. bis 24. Juli (Freitag bis Sonntag)
4. Ministrantenlager in Grissian vom 24. bis 31. Juli (Sonntag bis Sonntag)

Pfarrbüro im Widum

Öffnungszeiten im Sommer:
Mittwoch von 9 bis 11 Uhr.

Es besteht natürlich die Möglichkeit, sich vor oder nach den Messfeiern an den Pfarrer zu wenden. Vormerkungen von Messen sollten möglichst einen Monat vorher eingehen, weil der Auerhahn im Sommer nur 14-tägig erscheint.



ELENA WALCH Castel Ringberg

NEUERÖFFNUNG: Castel Ringberg hat nun wieder
seine Tore für alle Weinliebhaber und Genießer geöffnet!

Das „Wein-Schloss“ bietet in einer Atmosphäre mit viel Charme einen **Weinverkauf**, eine kleine **Gutsschenke**, sowie **regelmäßige Führungen** durch die anliegenden Weinberge mit anschließender Weinverkostung. Genießen Sie die Idylle des Ansitzes inmitten der Natur und entdecken Sie die Weine des Hauses. Das Team Elena Walch freut sich auf Ihren Besuch!

Öffnungszeiten: **Geöffnet von Mai bis Ende Oktober, Dienstag Ruhetag!**

St. Josef am See 1, 39052 Kaltern
+39 0471 960010 www.castelringberg.com

KLEINANZEIGEN

GUSTOS expandiert und sucht ab sofort für unsere neue Zweiniederlassung in Branzoll zweisprachige **Telefonkundenbetreuer** für Deutschland, Österreich und Italien. Sie betreuen ausschließlich am Telefon unsere Kunden / Wiederverkäufern (25 Std. Woche). Durch eine professionelle interne Ausbildung sind keine Vorkenntnisse nötig! Curriculum an: info@gustos.bz.it

Schöne **Dreizimmerwohnung** in Auer zu vermieten, Garage vorhanden, Tel. 339 60 93 615

Kleine **Einzimmerwohnung** (Mansarde) in Auer, teilmöbliert, an Einheimische zu vermieten. Tel. 339 68 58 818

Zweizimmerwohnung im Zentrum von Auer ab Oktober zu vermieten, Tel. 0471 810 301

Suche **Einzimmerwohnung** zu mieten. Arbeite in Auer mit unbefristetem Arbeitsvertrag, Tel. 380 24 79 179 - Elena

Geräumige neuwertige möblierte **1-Zimmerwohnung**, geeignet für 1 bis 2 Personen mit geschlossener Garage und Keller in ruhiger Zone in Auer ab sofort oder nach Vereinbarung zu vermieten. Tel. 333 56 62 374 oder E-Mail: maunco@alice.it

Suche Nebenbeschäftigung als **Raumpflegerin** oder auch als Badante, Tel. 333 28 14 269 immer ab 15 Uhr

Haushaltshilfe mit Erfahrung sucht Arbeit, auch als Reinigungskraft, Tel. 327 59 93 109, Giada

ANNUNCI

GUSTOS si espande e per la nostra nuova sede secondaria a Bronzolo cerchiamo da subito **operatori telefonici** bilingui per Germania, Austria e Italia. L'incaricato dovrà contattare esclusivamente via telefono i nostri clienti e rivenditori (25 ore settimanali). Verrà offerta una formazione professionale interna, nessuna esperienza pregressa richiesta! Curriculum a: info@gustos.bz.it

Affittasi **trilocale** a Ora, incluso garage. Tel. 339 60 93 615

Affittasi solo a residenti **monolocale** (mansarda – parzialmente ammobiliato) a Ora. Tel. 339 68 58 818

Affittasi **bilocale** in centro a Ora, a partire da ottobre, tel. 0471 810 301

Ragazza cerca **bilocale** in affitto massimo 500 euro, cell. 339 18 42 439.

Cerco **appartamento** con una stanza per affitto. Lavoro ad Ora con contratto indeterminato, Tel. 380 24 79 179 - Elena

Collaboratrice **domestica** con esperienza, offresi per pulizie appartamenti, uffici e stiro. Per Info contattare Giada al numero: 327 59 93 109



Wir suchen dringend unseren **Cocker Spaniel** „Pablo“, rot-braune Farbe, am 6. Juni Zone Kalterer See entlaufen. Bitte melden wer ihn gesehen oder gefunden hat. Finderlohn zugesichert. 349 23 04 446 oder 347 00 50 130. Danke

Il nostro **Cocker Spaniel** „Pablo“ di colore rosso-marrone si è smarrito il giorno 6 giugno in zona lago di Caldaro. Se l'avete trovato o anche solo visto per favore avvisateci, ricompensa assicurata. 349 23 04 446 o 347 00 50 130. Grazie



Restaurant/Pizzeria Schwarzenbach in Auer ab Oktober zu verpachten.

Cedesi gestione del ristorante/pizzeria Schwarzenbach a Ora, da ottobre.

Info 329 21 56 681

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | Medici

RUFNUMMERN/NUMERI TELEFONICI

Dr. Albarello Tel. 0471 811 324
Dr. Meindl Tel. 333 67 47 318
Dr. Stimpfl Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Auer/Ora 09.07.–15.07.
Salurn/Salorno 16.07.–22.07.
Tramin/Termenon 23.07.–29.07.
Neumarkt/Egna 30.07.–05.08.
Kurtatsch/Cortaccia 06.08.–12.08.

IMPRESSUM COLOPHON

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber/Editore
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora

Ermächtigung/Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich/
Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung/
Coordinamento redazionale
Helmuth Zingerle

Redaktion/Redazione
Luca Moresco, Reinhold Stainer

Übersetzungen/Traduzioni
Luca Moresco, Reinhold Stainer,
Luca Pirilli

Foto Titelseite: auerphoto

Layout, Druck/Stampa
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte Medico di base

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 Piazza Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Altersheim Prossliner/Casa per anziani
Prossliner
Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.30–18.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°
Mercoledì del mese)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–18.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung
su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

Di/Ma | ore 07.30–08.45 Uhr
Do/Gi | ore 07.30–08.45 Uhr

BEFUNDAUSGABE

CONSEGNA REFERTI

Tel. 0471 811 900
Di/Ma ore 09.45–10.30 Uhr
Do/Gi ore 09.45–10.30 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE

CONSULTORIO PEDIATRICO

Tel. 0471 811 902
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | OSTETRICA

Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr

1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese

Vormerkung: Montag bis Mittwoch

Prenotazione: Lunedì a mercoledì

Tel.: 0471 457 457

KRANKENPFLEGEDIENST

AMBULATORIO INFERMIERISTICO

Tel. 0471 810 068
Mo–Fr/Lu–Ve | 08.00 – 08.30

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it.

FOTOS bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

Ich vertraue dem,
der gute Karten hat.
Posso fidarmi
di chi ha le carte giuste.

Die Raiffeisenkasse macht mich flexibel.
Mit der Raiffeisen Bankkarte und der Kreditkarte
kann ich bargeldlos rund um die Uhr bezahlen –
bequem und mit größtmöglicher Sicherheit.
Die Bank meines Vertrauens.



www.raiffeisen.it

La Cassa Raiffeisen mi rende flessibile.
Con la carta di debito Raiffeisen e la carta di credito
posso pagare in ogni momento e senza contanti,
comodamente e con la massima sicurezza. La mia
banca di fiducia.



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina
Vertrauen vor Ort. Fiducia a portata di mano

Der Verkaufsförderung dienende Werbeanzeige. Die Vertragsbedingungen entnehmen Sie bitte den Informationsblättern, die im Internet und den Infopoints bzw. Schaltern Ihrer Raiffeisenkasse zur Verfügung stehen.
Messaggio pubblicitario con finalità promozionale. Le condizioni contrattuali sono riportate nei fogli informativi scaricabili dal sito internet e a disposizione presso gli infopoints o gli sportelli della Cassa Raiffeisen.

